

ТЕДЖОБИНДУ- УПАНИШАДА

Тайное учение
о точке энергии



Перевод с санскрита
С. М. Неаполитанского

С. М. Неаполитанский

Теджобинду-упанишада.

Тайное учение о точке энергии

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=65488467
ISBN 9785005386908

Аннотация

В Теджобинду-упанишаде описаны основные принципы йогической практики в свете учения о недвойственной природе сознания. Этот древний текст, имеющий важнейшее значение в традиции адвайта-веданты, просто и ясно передает сокровенную сущность Вед и открывает захватывающие перспективы осознания истинной реальности. Данное издание является первым русским переводом полной версии санскритского текста.

Содержание

Введение	6
Tejobindūpaniṣat	12
Глава 1	13
Глава 2	38
Глава 3	53
Глава 4	74
Глава 5	97
Конец ознакомительного фрагмента.	99

Теджобинду-упанишада Тайное учение о точке энергии

Переводчик С. М. Неаполитанский

© С. М. Неаполитанский, перевод, 2021

ISBN 978-5-0053-8690-8

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Проект «Сакральные тексты Индии», являясь междисциплинарным и кросскультурным по своему формату, направлен на издание древних текстов, составляющих основу многообразного духовного, философского и культурного наследия Индии.

В проекте, объединившем академических и независимых исследователей, было опубликовано более 30 книг, включая Бхагавад-гиту, Веданта-сутры, Йога-сутры Патанджали, Упанишады, тексты Пуран.

Book Information:

Tejobindu Upanishad. The secret teaching about the point of energy

Translation by Neapolitanskiy S.

Language: Russian, Sanskrit.

The «Sacred Texts of India» project, being

interdisciplinary and cross-cultural in its format, is aimed at publishing ancient texts that form the basis of the diverse spiritual, philosophical and cultural heritage of India.

rasosvet@mail.ru

Keywords: advaita, atman, brahman, upanishad

Введение

Теджобинду-упанишада – одна из 108 упанишад канона, представленного в Муктика-упанишаде. Она является частью Кришна Яджур-веды и принадлежит к группе йога-упанишад¹.

Название упанишады происходит от сочетания слова «tejas» – свет, сияние, сила, энергия, жар, энергия огня; жизненная сила, сущность, семя и т. п. и слова «bindu» – точка, капля, частица, семя; точка над буквой, представляющая анусвару. Точка (анусвара) в слоге «Ом» символизи-

¹ Упанишад Брахмайогин и Т. Р. Шринивас Айянгар относят Теджобинду к группе йога-упанишад [tejo-bindu-upaniṣad yajurvedasya bhāgaḥ] (см. 108 Upanishads with Sanskrit Commentary of Upanishad Brahma Yogin. Adyar Library, 1920; Alain Daniélou. Yoga: Mastering the Secrets of Matter and the Universe. Inner Traditions / Bear & Co, 1991). Нараянасами Айяр относит ее к веданта-упанишад. Согласно П. Дойссену, Теджобинду – одна из пяти бинду-упанишад, связанных с Атхарва-ведой, и относится к группе йога-упанишад. (Deussen P. Sixty Upanishads of the Veda. Motilal Banarsidass, 1997. P. 567). Ряд источников относит Теджобинду к группе санньяса-упанишад. (см. https://sanskritdocuments.org/doc_upanishhat/upanishad_list.html). Другие источники относят Теджобинду к упанишад неизвестных ветвей вед (śākhā) или не принадлежащих ни одной из ветвей (см. <http://www.advaita-vedanta.in/authentic-upanishads-and-gitas>). Следует отметить, что некоторые упанишады существуют в разных версиях; например Надабинду-упанишада существует в североиндийской и южноиндийской версиях. Эти рукописи соответственно прикреплены к Атхарва-веде и Риг-веде. П. Дойссен предполагает, что Теджобинду относится к числу таких упанишад, которые по-разному связаны с двумя Ведами в зависимости от региона, в котором была найдена рукопись.

рует четвертое состояние сознания (турия) или состояние единства с Атманом (экатма), а также трансцендентное состояние, выходящее за пределы всех концепций. Это точка, из которой проявляется вселенная и в которой все растворяется. Таким образом, Теджобинду-упанишада – это тайное знание² о «точке энергии (силы, света)», об «источнике света», о пульсирующей сингулярности.

Переводы

Текст существует в нескольких версиях. Рукопись из библиотеки Адьяра, переведенная на английский Т. Р. Шринивасой Айянгаром (Ayyangar)³ в 1938 г., а также К. Нараянавами Айяром в 1914 г., состоит из шести глав с общим количеством 465 стихов⁴. Рукопись, переведенная Дойссе-

² Одна из этимологий слова «упанишад» – «эзотерическое или тайное учение, мистическое значение, слова тайны» (sāṅgopāṅgopaniśadaḥ sarahasya pradīyatām) Рамаяна. 1.55.16.; (divyāmastropaniśadamṛṣeryaḥ kṛśāśvasya śīyāt) Махавирачарита.2.2. (см. словарь Апте). Также П. Дойссен переводит слово «упанишад» как «тайная доктрина». (Deussen P. Sixty Upanishads of the Veda. Vol. 1. Motilal Banarsidass, P. 85). Согласно Шанкаре, слово «упанишад» образовано путем прибавления суффикса «квип» и префиксов «упа» и «ни» к корню «шад» и означает: «то, что разрушает невежество». Он объясняет в комментарии к Брихадараньяка-упанишаде, что слово «упанишад» означает «атмавидью (знание об Атмане)», или «брахамавидью (знание о Брахмане)». Согласно традиционному толкованию «упанишада» означает «удаление невежества посредством знания о верховном духе» (см. словарь Монье-Вильямса), также «сидение рядом с кем-то», от «ура» рядом + «ni» вниз + «śad» – сидеть.

³ Ayyangar T.R.S. The Yoga Upanishads. The Adyar Library. 1938, pp. 27—87.

⁴ Первая глава содержит 51 стих, вторая 43 стиха, третья 74 стиха, четвертая

ном, коротка. Он состоит из четырнадцати стихов. Дойссен утверждает, что более короткая форма может быть урезанной, «чрезвычайно искаженной передачей текста»⁵. Данная версия, состоящая из стихов, была переведена на русский язык Б. Мартыновым⁶.

Время написания

Гэвин Флад считает, что текст Теджобинду составлен, наряду с другими йога-упанишадами, в периоде с 100 г. до н. э. по 300 г. н. э. Мирча Элиаде предполагает, что Теджобинду-упанишада была составлена I—II вв. до н. э. или в I—II вв. н. э.⁷ Патрик Оливель полагает, что поздние Упанишады, также называемые малыми, составлены в конце 1-го тысячелетия до н. э. – середине 1-го тысячелетия н. э.⁸

Содержание

Первая глава начинается с провозглашения важности медитации на Атман, который пронизывает все состояния сознания, объемлет все существование и пронизывает вселенную. Описаны трудности практики и то, что благоприят-

81 стих, пятая 105, а последняя шестая глава 111 стихов.

⁵ *Deussen P. Sixty Upanishads of the Veda. Motilal Banarsidass, 1997. P. 705.*

⁶ Упанишады йоги и тантры / Перевод с санскр., предисл. и комм. Б. В. Мартынова. СПб.: Алетейя, 1999.

⁷ *Eliade M. Yoga: Immortality and Freedom, Princeton University Press, 1970. Pp. 128—129*

⁸ *Olivelle P. The Samnyasa Upanisads. Oxford University Press, 1992. P. 5.*

но для успеха в практике. Стихи 15—37 кратко описывают пятнадцать частей йоги, включающие восемь частей системы, представленных в Йога-сутрах (2.29—3.3) и др. текстах аштанга-йоги (яма, нияма и т. д.). Цель этих стихов состоит в том, чтобы подчеркнуть глубинную суть всех практик йоги. Все эти 15 частей йоги, описанные в Теджобинду-упанишаде на основе подхода адвайта-веданты⁹, представлены аналогичным образом в известной работе Шанкарачарьи «Апарокша-анубухути».

Во второй главе Шива, отвечая на вопросы Картикейи, дает описание природы Брахмана/Атмана как неделимой единой сущности (*akhaṇḍaika-rasa*) и объясняет, что все есть только сознание (*cīnmātra*). Многие стихи этой главы, а также последующих глав схожи со стихами Рибху-гиты, входящей в Шиварахасья-пурану.

В третьей главе Шива описывает природу «я» как чистое, вечное и свободное бытие-осознание-блаженство. Он объяс-

⁹ Advaita (адвайта) – не-два, нет второго, недвойственность и т. п. Адвайта – это не монизм. Согласно Элиасу Амидону, недвойственная реальность обозначается различными именами в разных традициях: «Недвойственное осознание, чистое осознание, открытое осознание, осознание присутствия, безусловный ум, ригпа, изначальный опыт, То, возвышенное, природа Будды, изначальная природа, спонтанное присутствие, единство бытия, основа бытия, реальность, ясность, Богосознание, божественный свет, ясный свет, озарение, осознание и просветление». (*Amidon E. The Open Path: Recognizing Nondual Awareness. Sentient Publications, 2012. P. 4*). Брахман находится за пределами познания, опыта, переживаний, всех состояний, всех полярностей и поэтому не может быть охарактеризован в обычных терминах человеческого дискурсивного мышления.

няет, что Атман находится за пределами тела, ума и органов чувств, что все явления нереальны и что реален только Атман. Он подробно объясняет величие мантры «я есть Брахман» (*aḥaṁ brahmāsmi*), которая разрушает неведение, устраняет все проблемы мирского состояния и дарует вечное блаженство.

В четвертой главе Шива объясняет состояние освобожденного при жизни (джива-мукта) и освобожденного вне тела (видеха-мукта). Также Шива описывает «я» как свободное от всех различий, совершенное и трансцендентное.

Пятая глава представляет собой беседу мудреца Рибху со своим учеником Нидагхой. Согласно Рибху-гите, это знание мудрец Рибху получил от Шивы. Рибху объясняет, что Атман нетленный, преисполненный блаженства, трансцендентный, сияющий, вечный, идентичный Брахману. Концепция «анатмана» (не-я) является ложной концепцией; не существует того, что обозначается словом не-Атман; поскольку в Атмане нет различий, нет и «не-Атмана». Он исследует пары противоположностей, утверждая, что одно не может существовать без другого; например, нет свободы без рабства. Он объясняет, что все явления, физические и ментальные, незначительны, пусты и, следовательно, нереальны. Рибху объясняет, что концепция «я есть тело» является причиной всех иллюзий и страданий. Он завершает главу, заявляя, что все явления созданы умом, и просит Нидагху убедиться в этом самому.

В шестой главе Рибху объясняет Нидагхе, что все есть Брахман, абсолютное бытие-сознание-блаженство и абсолютное сознание. Он утверждает, что реален только Брахман, а мир иллюзорен как мираж в пустыне. Он также говорит, что у человека, созерцающего себя как Брахмана, пробуждается осознание своей полной тождественности с Брахманом.

Таким образом, в Теджобинду-упанишаде звучат две основные темы: истинная йога заключается в том, чтобы сосредоточиться на своей идентичности с Брахманом, и поскольку самосуший Брахман недвойственен, все явления, воспринимаемые как отделенные от Брахмана, нереальны. Идею нереальности мира достаточно сложно принять, поскольку она противоречит восприятию, сформированному консенсуальной реальностью. Но независимо от того, считается ли мир реальным или нет, очевидно, что все явления временны, скоротечны и подвержены распаду. Следовательно, этот постоянно меняющийся, феноменальный мир явно ничтожен по сравнению с вечной абсолютной реальностью.

Данное издание Теджобинду-упанишады содержит транслитерацию санскритского текста (стандарт IAST), примечания, перевод, словарь терминов и библиографию. На русском языке полная версия публикуется впервые. Перевод осуществлен на основе санскритского текста, представленного на сайте <https://sanskritdocuments.org>.

Tejobindūpaṇiṣat (Теджобинду-упанишада)

om saha nāvavatu ||
saha nau bhunaktu ||
saha vīryaṃ karavāvahai ||
tejasvināvadhītamastu mā vidviṣāvahai ||

Ом. Да защитит Он нас обоих.

Да будет Он доволен нами.

Да обретем силу.

Да принесет нам озарение наше исследование.

И да не будет между нами вражды.

Ом! Мир, мир, мир!

Глава 1

om tejobinduḥ paraṁ dhyānaṁ
viśvātmahr̥disaṁsthitaṁ |
āṇavaṁ śāmbhavaṁ śāntaṁ sthūlaṁ
sūkṣmaṁ paraṁ ca yat || 1||

1. Ом. Высшая медитация – это медитация на точку энергии, которая есть всепроникающий Атман, пребывающий в сердце, чрезвычайно малая, источник блага и умиротворения, находящаяся за пределами грубого и тонкого¹⁰.

¹⁰ Tejobindu. Tejas – свет, сияние, сила, энергия, тепло, жар, энергия огня, огонь; жизненная сила, сущность, семья и т. п. Bindu – точка, капля, пятно, частица, семья; точка над буквой, представляющая анусвару. Точка (анусвара) в слогe «Ом» символизирует четвертое состояние сознания (турия) или состояние экатмы (единства с Атманом), а также трансцендентное состояние, выходящее за пределы всех концепций. (см. Мандукья-упанишада, Тарасара-упанишада; также о четырехчастном символизме «Ом» см. *Исаева Н. В.* Слово, творящее мир: От ранней веданты к кашмирскому шиваизму: Гаудапада, Бхартрихари, Абхинавагупта. М., 1997). В индийской математике бинду – это точка, не имеющая частей или величины. В Шива-пуране 1.16 говорится, что вся вселенная, состоящая из движимого и неподвижного, имеет природу бинду (точки) и нада (звука, вибрации). Бинду – это Шакти (Сила), а Шива – это нада. Вселенная наполнена Шивой и Шакти. Бинду – это опора нада. И бинду, и нада вместе поддерживают всю вселенную. Объединение бинду и нады называется сакаликарана (причина всего), и вселенная рождается в результате этой сакаликараны. В метафизике бинду считается точкой, из которой начинается творение и в которой оно растворяется. Бинду также описывается как «символ мироздания в его непроявленном состоянии». Бинду – источник творения, а также растворения и перехода в пустотность. Этимология слова «бинду» (точка, капля,

семя) связана с глагольным корнем «bid», «расщепляться». В ряде тантрических и йогических школ говорится о бинду-чакре, как об особом центре в микрокосме личности. Ее символ – луна (сома), поддерживающая рост растений, этот центр поэтому называют лунным. Бинду-чакра – это центр исцеления, дающий физическую силу, молодость и способствующий когнитивному развитию (см. Хатха-йога-прадипика, Гхеранда-самхита, Шат-чакра-нирупана и т. п., а также *Satyananda Saraswati. Kundalini Tantra. Bihar School of Yoga, 1996*). При склонности к научным метафорам можно найти в учении о бинду (энергетической точке) корреспонденции с космологической сингулярностью, т.е. состоянием Вселенной в начальный момент Большого Взрыва, характеризующимся бесконечной плотностью и температурой вещества (см., например *Hawking S. W. The occurrence of singularities in cosmology, III. Causality and singularities, Proc. Roy. Soc. London, A300, 187—201. 1967*), а также с гравитационной сингулярностью (*Joshi P.S. Gravitational Collapse and Spacetime Singularities. Cambridge University Press, 2007*). Экстраполяция наблюдаемого расширения Вселенной назад во времени приводит, при использовании общей теории относительности и некоторых других альтернативных теорий гравитации, к бесконечной плотности и температуре в конечный момент времени в прошлом. Размеры Вселенной тогда равнялись нулю – она была сжата в точку. Это состояние называется космологической сингулярностью. Невозможность избежать сингулярности в космологических моделях общей теории относительности была доказана, в числе прочих теорем о сингулярностях, Р. Пенроузом и С. Хокингом в конце 1960-х годов (*Hawking S., Penrose R. The Nature of Space and Time. Princeton: Princeton University Press, 1996*). Согласно квантовой космологии, сингулярность связана с флуктуацией квантового поля (См. *Finkel'Shtein A. M., Kreinovich V. I. The singularities in quantum cosmology / Journal: Astrophysics and Space Science. Vol. 137. №1. Oct. 1987. P. 73—76*). Пауль Дойссен в своем сокращенном переводе Теджобинду-упанишады, состоящем из 14 первых стихов переводит первый стих так: «На точку силы нацелена высшая медитация./ В высшей степени на троне в сердце./ Тонкий, блаженный, мощный./ Сначала грубые, затем мелкие, затем сверхтонкие». *Paul Deussen. Sixty Upanisads of the Veda / Translated from German by V. M. Bedekar and G. B. Palsule. Part 2. Motilal Banarsidass, 1980. Viśva – всепроникающий, вездесущий; целое, всеобщее; мир, вселенная. Hṛdi – от hṛd (=*

muktaṃavyayam ।

durlabhaṃ tatsvayaṃ dhyānaṃ munīnāṃ sa maṇīṣiṇāṃ

॥ 2॥

2. Эта медитация, изобилующая сложностями, трудновыполнимая, трудно воспринимаемая, освобождающая, неру-

hṛdaya) сердце, разум, грудь, душа. Saṃsthita – пребывающий, находящийся, стоящий и т. п. Āṇava – чрезмерно малая; чрезвычайно маленькая сущность; размером с атом. Это состояние – сознание эго, чувство «я» и «мое». В шиваизме одна из трех мал, или обусловленностей: анава, карма и майя. «Āṇavam описывается как первородный грех, или что источник зла, который всегда был прикреплен к душе». (см. *Madhava Acharya. The Sarva-Darsana-Samgrahaon Review of The Different Systems of Hindu Philosophy / Trans. by Cowell E.B., Gough A.E. Kaveri Books, 2017. P. 124*). Śāmbhava – состояние поглощенности Шивой, относящееся к Шиве, исходящее от Шивы, последователь Шивы. Шамбхава – это поглощение (единство) индивидуального сознания абсолютным сознанием, шамбхава – путь Шивы (см. *Jaideva Singh. Abhinavagupta: A Trident of Wisdom. Suny Series in Tantric Studies, 1989; Ferrario A. Grace in Degrees: Śaktipāṭa, Devotion, and Religious Authority in the Śaivism of Abhinavagupta. Publicly Accessible Penn Dissertations. 2015; см. также сборник комментариев к Шива-сутре на сайте <https://www.bhagavadgitausa.com/SivaSutras.htm>; см. также ком. к Малини-виджайя-уттара-тантре <https://www.sanskrit-trikashaivism.com>). Шамбхава относится к категории дхаран (способам концентрации ума) в соответствии с шайва-агамами (см. напр. Бхайрава-тантру). Шамбхава-упайя является одной из четырех упай, методов самореализации, описанных в философии кашмирского шиваизма. Шамбхава-йога – развитие склонности размышлять о себе как о едином с Абсолютной Реальностью и ничем иным. Это практика отсутствия идей (нирвикальпа). (*Pandit B.N. Specific Principles of Kashmir Shaivism, Published: Munshiram Motilal Publishers, New Delhi, 1997*). О шамбхава-упайе, анава-упайе и шакти-упайе см. также: *Christopher D Walli. Tantra Illuminated: The Philosophy, History, and Practice of a Timeless Tradition. Mattamayura Press, 2013*. В издании Миссии Рамакришны вторая часть первой шлоки Теджобинду отличается: āṇavaṃ śāmbavaṃ śāktaṃ sthūlaṃ sūkṣmaṃ paraṃ cha yath.*

шимая, труднодостижима даже для мудрецов и отшельников¹¹.

yatāhāro jitakrodho jitasāṅgo jitendriyaḥ |
nirdvandvo nirahaṅkāro nirāśīraparigrahaḥ || 3||

3. Воздержанный, укротивший гнев, обуздавший мирские привязанности, покоривший органы чувств, свободный от двойственности, лишенный самости, лишенный стремления к выгоде и свободный от собственничества¹²,

¹¹ В другой версии второй стих выглядит следующим образом: duḥsādhyaṃ cha durārādhyaṃ duḥprekśyaṃ cha muktamavyaṃḥ durlakṣaṃ dustaraṃ dhyānaṃ munīnāṃ cha maṇīṣiṇāṃḥ. П. Дойссен переводит так: «Трудно выполнить, трудно достичь, / Трудно смотреть, трудно установить, / Сложно выполнить эту медитацию / Даже для мудрых и одиноких». duḥkhādhya – duḥkhā (страдание) и ādhya (богатый, изобильный), то есть смешанный со страданием, болезненный. Durārādhya – трудно умиловить, выиграть или преодолеть. Duḥprekṣya – трудно замечаемая. Avyaṃ – нетленный, неизменный; нетленность. Maṇīṣin – вдумчивый, умный, мудрый, мудрый, расчетливый. Muni – святой, мудрец, провидец, аскет, монах, преданный, отшельник (особенно тот, кто дал обет молчания).

¹² В другой версии: jitāhāro jitakrodho jitasāṅgo jitendrayaḥ nirdvandvo nirahaṅkāro nirāśīraparigrahaḥ || 3 || Yatāhāro – умеренный в еде, воздержанный. Nirāśīra – не стремящийся к выгоде. Ср. с Бхагавад-гитой: nirāśīr nirmamo bhūtva yudhyasva vigata-jvaraḥ – без желания выгоды. Āśīr – благословение, польза, стремление к благу, пользе, выгоде, благословению и т. п. Апариграха – это нестяжание, воздержание от присвоения объектов, потому что человек понимает недостатки в «приобретении их, сохранении, потере, привязанности к ним». Parigraha (париграха) означает «накапливать», «стяжать», «жаждать», «искать», «захватывать» и «получать или принимать» материальные блага или дары от других. Это слово также включает идею делать добро с ожиданием выгоды или вознаграждения, а не просто ради доброго дела. Париграха включает в себя результаты, а также намерение. Другими словами, это означает тягу к собственничеству и накоплению, а также вещи, которые были приобретены благодаря этим

agamyāgamakartā yo gamyā'gamayamānasah |
mukhe trīṇi ca vindanti tridhāmā haṃsa ucyate || 4||

4. а также избегающий запретного и не идущий на поводу ума – те через трое врат достигают трех обителей Атмана¹³.

paraṃ guhyatamaṃ viddhi hyastatandro nirāśrayaḥ |

отношениям.

¹³ Haṃsa – лебедь, гусь; Атман, высший дух, Вселенская душа; опыт единства; принцип, отождествляемый с Вират, Вишну, Шивой и т. п. Слово «хамса» очень загадочно и имеет множество значений в соответствии с разными контекстами. Хамса указывает на того, кто может отделить недвойственность от двойственности, или метафорически сому от воды, или молоко от воды в смеси воды с молоком. Слово «хамса» состоит из «хам» (или ахам) и «са» (То), что означает «Я» (есть) «то». В высшем смысле слова это Калахамса (или Парабрахман). Это также творец Брахма, когда у него есть хамса (или лебедь) как средство передвижения, или хамса-вахана. Термин «хамса» относится к проявлению праны и к человеческому дыханию; говорится, что мы выдыхаем со звуком «ха» и вдыхаем с «са». (см. *Jai Dudeja. Analysis and Benefits of Chant-less Sohumi/Humsa Mantra Meditation. Sports Engineering. July 2018. 3 (2). P. 198—203*). В Хамса-упанишаде хамса также называется аджапа-гаятри. О символизме термина «хамса» см. также: *Ерченков О. Н. Герменевтика образа Хамсы как символа трансперсонального опыта. / Материалы научной конференции «Третьи Торчиновские чтения. Религиоведение и востоковедение».* С.-Пб., 2006 г. Mukhe trīṇi – трое врат, три лика. Согласно П. Дойссену, это отречение, терпение и уважительное отношение к учителям. Mukha – лик; лицо; клюв; направление; рот, отверстие, вход, внутрь; поверхность, верх, верхняя сторона; начало; первопричина действия драмы; источник. Три обители (tridhāmā) – три тела, три состояния сознания (avasthātraya), три мира; индивидуальное сознание, всеобщее (коллективное) сознание и трансцендентное; одно из имен Шивы и Вишну. Агамья – недостижимый, недоступный, непостижимый, за пределами понимания, неподходящий; женщина, с которой запрещено сожителство. Agamyāgamana – любодоеание, незаконный половой акт с женщиной.

5. Познайте это Высшее, величайшую тайну, непроявленное и лишенное опоры, тончайшее, имеющее образ сомы. Это высшее состояние Вишну¹⁴.

trivaktraṃ triguṇaṃ sthānaṃ tridhātuṃ rūpavarjitam |
niścalaṃ nirvikalpaṃ ca nirākāraṃ nirāśrayam || 6||

6. У этого состояния три лика, три качества и три части, оно лишено образа, неподвижное, неизменное, лишенное формы и лишенное опоры¹⁵.

upādhirahitaṃ sthānaṃ vāñmano'titagocaram |

¹⁴ В другой версии: paraṃ guhyamidaṃ sthānaṃ-avyaktaṃ brahma nirāśrayamḥ || vyomaṛūpaṃ kalāsūkṣmaṃ viṣṇostatparaṃ padamḥ. П. Дойссен переводит: «Загадочное место./ Брахман, беспочвенный и непроявленный, / С частями тонкими, как эфир; Это высшая ступень Вишну». Сомы – напиток, имя луна, имя Шивы. Как напиток, сома – это амброзия богов. Благодаря соме боги смогли преодолеть все препятствия для достижения своих целей. Индра перед битвой с Вритрой пил реки сомы, чтобы обрести силу, необходимую для победы. Агни также потреблял его в больших количествах. Сомы приносили ведийским богам бессмертие. Как луна, Сомы приравниваются к богу Чандре, который изначально был лунным божеством. Луна считалась чашей, в которой хранился напиток сомы для богов, и одна из причин того, что луна прибывала и убывала, была связана с этим фактом. Когда луна убывала, это произошло потому, что боги выпили всю сому; по мере того, как она увеличивалась, бог воссоздавал себя, только чтобы снова быть поглощенным, как только чаша снова наполнилась.

¹⁵ Trivaktra – Вишва, Тайджаса и Праджна. Вактра – «орган речи»: рот, лицо, клюв и т. д. [Ману-смирти; Махабхарата] и т. д. Vaktraṃ от √ kṛ, открывать рот, зевать. Sthāna – состояние, пребывание в том же состоянии, неизменность. Triguṇa – три качества: Вирадх, Хираниягарбха и Антарьями. Tridhātu – трехчастный, тройной, триединый, три мира. Согласно Айянгору, тридхату – это Брахма, Вишну, Шива. Nirāśraya – без опоры, без обители, без поддержки.

svabhāvaṃ bhāvasaṅgrāhyamasāṅghātaṃ padāccyutam
|| 7||

7. Это состояние лишено обусловленности¹⁶ и недоступно для речи и ума. Природа Я объемлет все существование. Это непреходящее состояние не является совокупностью частей¹⁷.

anānānandanātītaṃ duṣprekṣyaṃ muktimavyayam |
cintyamevaṃ vinirmuktaṃ śāśvataṃ dhruvamacyutam
|| 8||

8. Оно безличностное, превосходящее радость, невидимое, свободное, неизменное, постигаемое как освобожденное, вечное, постоянное и неразрушимое.

tadbrahmaṇastadadhyātmaṃtadviṣṇostatparāyaṇam |

¹⁶ Upādhi – обман, фантом, ограничение, обусловливание, наложение, маскировка; то, из-за чего одна вещь принимается за другую; атрибут, ограничивающее дополнение, обозначение, ложное отождествление и т. п. В адвайта-веданте: упадхи (от upa-ā-dhā «накладывать») – наложения, проекции, из-за которых возникает иллюзия множественности и отделенности. Все сущности в конечном итоге в мире есть только Брахман, проявляющийся через упадхи. Эти упадхи – не что иное, как различные формы майи. (Swami Bhajananda. Four Basic Principles of Advaita Vedanta. Prabuddha Bharata, 2010). По словам Шанкары, «хотя Брахман и един, Упанишады наставляют нас о нем как о цели медитации и знания либо с помощью, либо без помощи его связи с ограничениями упадхи» (Комментарий на «Брахма-сутры», 1.1.1; пер. Исаевой Н. В.). Ср. у св. Игнатия Брянчанинова: « [Бог] Неограниченный по силе и власти как бы ограничил Себя...» (En. Игнатий (Брянчанинов). Аскетические опыты // Соч. 2-е изд. Т. 2. СПб., 1886). Также см. о концептуализациях реальности как симуляции у Ника Бострома, Барри Дайнтонa и др.

¹⁷ Ср. с Тантралока (1.90b) tatsvarūpaṃ japaḥ prokto bhāvābhāvapadacyutaḥ

acintyaṃ cinmayātmānaṃ yadvyoma paramaṃ sthitam
॥ 9॥

9. Это – Брахман, это – внутренний Атман¹⁸, это – Вишну, это – высшая цель, непостижимый Атман, преисполненный сознания и пребывающий за пределами пространства.

aśūnyaṃ śūnyabhāvaṃ tu śūnyātītaṃ hr̥di sthitam |
na dhyānaṃ ca na ca dhyātā na dhyeyo dhyeya eva ca
॥ 10॥

10. Оно лишено пустоты, но кажется пустым, оно за пределами пустоты и пребывает в сердце. Нет медитации, нет медитирующего, нет того, на что следует медитировать и не следует медитировать.

sarvaṃ ca na paraṃ śūnyaṃ na paraṃ nāparātparam |
acintyamaṇḍalābhāṃ ca na satyaṃ na paraṃ viduḥ
॥ 11॥

11. Это не совокупность всего, не высшая пустота, не за-

¹⁸ Adhyātma – имманентное, внутреннее «я» всех существ; душа, личность; дух как индивидуальный или отличный от высшей сущности и как господствующий над телом; высший дух, проявляющийся как индивидуальная личность; относящееся к «я», отождествляемому с телом, умом, Атманом (см. Адхьятма-упанишаду). В Бхагавад-гите (8.3) akṣaraṃ brahma paramaṃ svabhāvo'dhyātmamucyate | bhūtabhāvodbhavaḥ karṇaḥ karmasamjñitah || – «Брахман – Непреходящий, Высший; Его сущность называется я, кармой называется действие, ведущее к появлению воплощенных существ». У М. Мюллера «адхьятма» – субъективное, «адхибхута» – объективное, «адхидайвата» – божественное. (Мюллер М. Шесть систем индийской философии. М., 1995).

предельное и не Всевышний¹⁹. Это непостижимо, непознаваемо, но воспринимается как не истинное и не высшее.

munīnām samprayuktaṃ ca na devā na paraṃ viduḥ |
lobhaṃ mohaṃ bhayaṃ darpaṃ
kāmaṃ krodhaṃ ca kilbiṣaṃ || 12||

12. Мудрецы едины²⁰ с этим, но не боги, ибо они не знают высшее. Жадности, заблуждения, страха, гордости, вожделе-ния, гнева, порока,

śītoṣṇe kṣutpipāse ca saṅkalpakavikalpakam |
na brahmakuladarpaṃ ca na muktigranthisañcayam
|| 13||

13. жары, холода, голода, жажды, намерения и сомнения нет в этом. Нет гордости высших сословий²¹, нет множества книг об освобождении,

na bhayaṃ na sukhaṃ duḥkhaṃ tathā mānāvamānayoḥ |
etadbhāvinirmuktaṃ tadgrāhyaṃ brahma tatparam
|| 14||

¹⁹ Parātparaḥ – Высшее Существо, Высший, выше высшего, полностью трансцендентный. Ср. эту шлоку другой версией: sarvaṃ tatparamaṃ śūnyaṃ na paraṃ paramātparam | acintyaṃprabuddhaṃ ca na ca satyaṃ na samviduḥ | munīnām tattvayuktaṃ tu na devā na paraṃ viduḥ ||11|| (TITUS Project. <http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de>).

²⁰ Samprayukta – запряженный, присоединенный, смешанный, сосредоточенный на, соединенные вместе, объединенные, связаны и т. п.

²¹ Brahmakuladarpa – гордость, возникающая из-за принадлежности к семье брахманов, высшему сословию в системе варна-ашрама; кастовая гордость брахманов.

14. нет страха, счастья, страданий, славы или позора. То, что свободно от этих состояний, понимается как Брахман, как высшее.

yamo hi niyamastyāgo maunaṁ deśaśca kālataḥ |
āśanaṁ mūlabandhaśca dehasāmyaṁ ca dr̥ksthitiḥ || 15||

15. Самоконтроль, соблюдение предписаний, отречение, безмолвие, место, время, телесная поза, мулабандха, равновесие тела, фиксация взгляда²²,

²² Yama – контроль, акт проверки или сдерживания, сдержанность; правило, регулирующий принцип, ограничение; принципы, регулирующие отношения с другими, почтительное отношение к другим, этический и моральный кодекс (заповедь). В Йога-сутрах (2.30—31) говорится: «Яма (самоконтроль) – это ненасильственность, правдивость, неприсвоение чужого, целомудрие (следование по пути Брахмана), нестяжание. Это – всеобщие великие обеты, не ограниченные происхождением человека, местом, временем и обстоятельствами. (ahiṁsā-satyā-asteya brahmacarya-aparigrahāḥ yamāḥ ||30|| jāti-deśa-kāla-samaya-anavacchinnāḥ sārvaabhaumā-mahāvratam ||31||)». Niyama – обет, самоограничение; регулирующие принципы, правила в отношении себя; кодекс поведения по отношению к себе. В Йога-сутрах (2.32) говорится «Соблюдение предписаний – чистота, удовлетворённость, подвижничество, самоизучение и преданность Богу (śauca saṁtoṣa tapaḥ svādhyāy-eśvarapraṇidhānāni niyamāḥ ||32||)». Āsana – поза тела, сидение, положение. Согласно Sāmkhya-sūtrāṇi IV.24, «любая простая и устойчивая поза – это асана. Другого правила нет. Поза считается устойчивой „когда человек больше не чувствует тело“. В Йога-бхашья-виваране говорится, что устойчивость позы состоит в исчезновении усилий и погружении в состояние самадхи. В Йога-сутрах (2. 46—48) говорится: „Поза для йоги – это та, которая устойчивая и удобная. Это достигается благодаря ослаблению напряжения и созерцательному слиянию с бесконечностью. Тогда двойственности не оказывают воздействия“ (sthira-sukham-āśanam ||46|| prayatna-śaithilya-ananta-samāpatti-bhyām ||47|| tato dvaṁdva-an-abhighātaḥ ||48||)». В Раджа-мартанде уточняется, что речь идет о том, что когда овладение позой достигнуто, йогина больше не затрагивают пары

prāṇasaṃyamanaṃ caiva pratyāhāraśca dhāraṇā |
ātmadhyānaṃ samādhiśca proktānyaṅgāni vai kramāt
|| 16||

16. контроль дыхания, удержание органов чувств, концентрация ума, сосредоточение на Атмане и погружение в созерцание (самадхи) – о них говорится как о частях йоги по порядку²³.

противоположностей, такие как холод и жара, голод и жажда и т. д. Mūlabandha – «мула» означает «основа» или «корень», а слово «бандха» – «замок», «связывание» или «зажатие». В Хатха-йога-прадипике говорится: «Мула бандха вызывает соединение праны и апаны, а также нады и бинду. Это принесет совершенство в йоге. На этот счет нет никаких сомнений» (4. 64). В Гхеранда-самхите говорится: «Тем, кто хочет пересечь океан самсары, следует практиковать эту бандху в уединенном месте. Практика приносит контроль над праной, находящейся в теле. Выполняйте ее в безмолвии, со вниманием и решимостью. Вся апатия исчезнет». Drksthiti – непоколебимость взора, фиксация, концентрация, установление; зрительная фиксация и т. п. Следует отметить, что для непрерывного получения мозгом зрительной информации необходимо движение изображения на сетчатке. Импульсы в зрительном нерве возникают в момент включения и выключения светового изображения. При длительном действии света на одни и те же фоторецепторы импульсация в волокнах зрительного нерва быстро прекращается и зрительное ощущение при неподвижных глазах и объектах исчезает через 1—2 с. (Основы психофизиологии. М. ИНФРА-М, 1998. С. 57—72). Неподвижная фиксация взгляда приводит к контролю когнитивных процессов.

²³ Саньямана – контроль, задерживание, сдерживание, проверка. Контроль дыхания, начинающийся с отслеживания вдох-выдоха, способствует успокоению ума и управлению психосоматическими состояниями. Термин «пратьяхара» состоит из двух санскритских слов – «прати» и «ахара». Термин «прати» значит «противоположное». Термин «ахара» можно перевести как «то, что принимается внутрь». Таким образом, «пратьяхара» буквально означает «отвлечение от внешних влияний». (David Frawley. Pratyahara: The Forgotten Limb of Yoga). В Йо-

га-сутрах (2. 54—55) говорится: «svaviśaya-asamprayoge cittasya svarūpānukāra-iv-
endriyāṇāṃ pratyāhārah || tataḥ paramā-vaśyatā indriyāṇāṃ – Когда органы чувств
не входят в контакт с соответствующими объектами и как бы копируют внут-
ренние формы ума, это отвлечение чувств. Благодаря этому достигается пол-
ный контроль чувств». Мирче Элиаде писал: «Пратьяхара обычно переводится
как „отвлечение чувств“ или „абстрагирование“, но предпочтительнее пере-
водить его как „способность освобождать сенсорную деятельность от влияния
внешних объектов“. Хотя чувства больше не направлены на внешние объек-
ты, и хотя их деятельность прекращается, ум (читта) не теряет своего свойства
иметь сенсорные представления» (см. *Mircea Eliade. Techniques Du Yoga (Folio
Essais)*. Gallimard Education. 1994. P. 221). Когда у сенсорной активности нет
связи с их соответствующими объектами, то она отражает модификации ума.
Когда ум заблокирован, чувства блокируются подобным образом, без необходи-
мости каких-либо других средств контроля. Когда чувства не привязаны к сво-
им объектам и имитируют природу ума, это состояние называется пратьяхара.
«Втягивание» чувств (часто встречающаяся метафора с черепахой, втягивающей
свои конечности) происходит, когда они не вступают в контакт со своими со-
ответствующими объектами, и кажется, что они имитируют функционирование
ума. Dhāraṇā – акт удержания, поддержки, сохранения и т. д.; способность со-
хранять в уме хорошую или устойчивую память; сохранение ума собранным,
устойчивое отвлечение ума; стойкость; фиксация. В Йога-сутрах (3. 1) говорит-
ся: «Дхарана (концентрация) – это фиксация ума на определенном месте – deśa-
bandhaḥ cittasya dhāraṇā». Согласно Йога-бхашья-виваране, «простая психиче-
ская операция, заключающаяся в удержании ментального процесса (vṛtti), назы-
вается дхарана. Это просто сосредоточение внимания на определенном месте
без каких-либо отвлечений (викшепа)». Концентрация на самом деле является
ekāgratā, «фиксацией в одной точке», но содержание которой строго условно,
иными словами, это дхарана. И именно поэтому оно отличается от ekāgratā, един-
ственной целью которого является остановить психологический поток и «напра-
вить его в одну точку», дхарана делает эту фиксацию. Дхьяна – медитация, со-
средоточение. В Йога-сутрах (3. 2.) говорится: «Медитация – непрерывное уде-
ржание в уме представления (идеи, образа) этого (объекта концентрации) – tatra
pratyaya-ikatānatā dhyānam || 2||». В Йога-бхашья-виваране говорится, что в со-

17. Самообуздание (яма) – контроль всех органов чувств посредством осознания «всё – это Брахман». Провозглашается, что это следует практиковать непрерывно.

sajātīyapравāhaśca vijātīyatiraskṛtiḥ |

niyamo hi parānando niyamātkriyate budhaiḥ || 18||

18. Благодаря направленности на восприятие однородности и отказу от восприятия неоднородности объектов обретается нияма, дарующая высшее блаженство. Мудрые практикуют нияму²⁴.

стоянии дхараны в уме присутствует воздействие других представлений (идей) об объекте, а в дхьяне один поток одной идеи, не нарушенный идеями другого рода. Длительная и глубокая концентрация приводит к состоянию медитации (дхьяне), в которой объект концентрации заполняет все пространство сознания. Все идеи (пратьяи) «вращаются» вокруг объекта концентрации и сопровождаются состоянием, которое можно охарактеризовать как «безмятежность», «мир», «бдительность» или «спокойствие». Вьяса в Йога-бхашье отмечает: «Медитация (дхьяна) – это непрерывный поток идей (пратьяя, представлений, содержаний ума), удерживаемое в данном месте (на определенном объекте) и не отвлекающееся на другое». Теджобинду-упанишада повторяет систему из пятнадцати частей, представленную в «Апарокшанубхути» Шанкары.

²⁴ Саджатия – однородное, подобное, аналогичное, похожее. В трактатах по Веданте упоминаются три вида *бхеды* (различия): i) *Виджатия-бхеда*: различие между объектами разных видов; например, разница между деревом и коровой. Разница между Пурушей и Пракрити в философии санкхьи именно такого рода. ii) *Саджатия-бхеда*: различие между объектами одного вида или вида; как, например, различия между двумя яблонями. Различие между двумя Пурушами в философии санкхьи и разница между двумя освобожденными «я» в философии Рамануджи относятся к этому типу. iii) *Свагата-бхеда*: различия между частями одного и того же объекта; как, например, различие между ветвями, листья-

tyāgaḥ prapañcarūpasya saccidātmāvalokanāt |
tyāgo hi mahatā pūjyaḥ sadyo mokṣapradāyakaḥ || 19||

19. Отречение – это видение²⁵ Атмана, преисполненного бытия и сознания, за многообразием феноменального мира. Такое отречение, почитаемое великими, быстро приносит освобождение.

yasmādvāco nivartante aprāpya manasā saha |
yanmaunaṃ yogibhīrgamyāṃ tadbhajetsarvadā budhaḥ
|| 20||

20. Слова, не достигнув Атмана, исчезают вместе с умом – это безмолвие, подходящее для йогоинов. Да будут мудрые всегда практиковать его.

vāco yasmānnivartante tadvaktuṃ kena śakyate |

ми и цветами яблонями. Это тип различия между Атманом, индивидуальным Я и Брахманом рассматривается в дуалистических школах Рамануджи, Мадхвы и других. Такая разниа необходима душе, чтобы поклоняться и любить Бога и наслаждаться блаженством Брахмана. Но Шанкара отрицает даже *свагата-бхе-ду* в Брахмане; по его мнению, индивидуальное Я достигает единства с Брахманом настолько, что становится самим Блаженством. Как «Один без второго», Брахман является единственной недифференцированной Реальностью, что означает, что он отменяет любое отношение к другому. Брахман – это экам-эва-адвйтиям (Один без второго), недифференцированный, не связанный с отношениями, самосущее бытие, трансцендентный. Три слова – экам-эва-адвйтиям – отрицают три различия: саджатиия-бхеда, виджатиия-бхеда и свагата-бхеда, т.е. однородное различие, неоднородное различие и внутреннее различие Pravāha – поток, направление, курс, течение; непрерывный поток, непрерывная последовательность, непрерывность и т. п. Tiraskṛti – презрение, неуважение, отказ, порицание, скрытие, исчезновение.

²⁵ Avaloka – видение, узревание, восприятие

prapañco yadī vaktavyaḥ so'pi śabdavivarjitaḥ || 21||

21. Как можно говорить о том, в ком исчезают²⁶ все слова? Если даже для описания проявленного мира нет слов.

iti vā tadbhavenmaunaṁ sarvaṁ sahasaṁjñitam |
gīrāṁ maunaṁ tu bālānāmayuktaṁ brahmavādinām
|| 22||

22. Воистину, это состояние тишины естественным образом известно всем. Тишина скрыта за словами детей и толкователей Вед²⁷.

ādāvante ca madhye ca jano yasminna vidyate |
yenedaṁ satataṁ vyāptaṁ sa deśo vijanaḥ smṛtaḥ || 23||

23. То, где нет людей в начале, середине и конце и которое пронизывает этот мир, понимается как «безлюдное место»

kalpanā sarvabhūtānāṁ brahmādīnāṁ nimeṣataḥ |
kālaśabdena nirdiṣṭaṁ hyakhaṇḍānandamadvayaṁ || 24||

24. Воображаемый образ всех существ, начиная с Брахмы, существует мгновение, которое обозначается словом «вре-

²⁶ Или «От которого возвращается речь, от которого отскакивают все слова». Nivartante – повернуть назад, остановиться и т. д.; вернуться от; вернуться к жизни; отвернуться, отступить, избавиться; отступать, отскакивать; отказаться, подавить, удержать, отрицать; аннулировать, удалить, уничтожить. Ср. Тайттирия-упанишада (2.4.1): «Оттуда отступают слова с разумом, неспособные постичь [его]».

²⁷ Брахмавадин – последователь доктрины брахмавады, последователь философской системы Веданты, тот, кто утверждает, что все сущее есть Брахман; защитник или толкователь Вед.

мя». Воистину, есть только неделимое блаженство, нет второго²⁸.

sukhenaiva bhavedyasminnajasraṃ brahmacintanam |
āsanam tadvijānīyādanyatsukhavināśanam || 25||

25. Поза тела, которая удобна для непрерывной медитации на Брахмана, известна как асана. Все остальные – разрушение счастья²⁹.

siddhaye sarvabhūṭādi viśvādhiṣṭhānamadvayam |
yasminsiddhiṃ gatāḥ siddhāstattsiddhāsanamucyate
|| 26||

26. Позой совершенного³⁰ называется та поза, в которой

²⁸ Ср. с «Апарокшанубхути» (111): «kalanāt sarva-bhūṭānāṃ brahmādīnāṃ nimeṣataḥ | kālaśabdena nirdiṣṭo hyakhaṇḍānandako'dvayaḥ || 111|| – Недвойственное (Брахман), которое является неделимым блаженством, обозначается словом „время“, так как оно в мгновение ока порождает всех существ, начиная от Брахмы». (Здесь и далее цит. по: *Adi Sankaracharya. Aparokṣānubhūti / Translated by Swami Vimuktananda. – Advaita Ashram, Kolkatta, 2019*). Nimeṣata – время мигания глаз. Kalpanā – создание в уме, симуляция, выдумка, фантазия, воображаемый образ, ментальная конструкция, идея, сила воображения.

²⁹ Ср. с «Апарокшанубхути» (112): «sukhenaiva bha-vedyasminnajasraṃ brahmacintanam | āsanam tadvijānīyān-netaratsukhanāśanam || 112|| – Следует знать это как настоящую позу, в которой медитация на Брахман протекает спонтанно и непрерывно, а не какая-либо другая, которая разрушает счастье». Патанджали определяет асану, как стихира и сукха, «комфортная и устойчивая» здесь добавляется акцент на Брахмане. Ajasra – вечно, непрерывно, постоянно, на веки веков. Vināśana – уничтожение, разрушение, разрушитель; вызывающее исчезновение, удаление, разрушение, уничтожение. То есть все остальные позы лишь приводят к дискомфорту.

³⁰ siddhāsana – поза сиддха, совершенного.

совершенные существа достигли совершенства в осознании недвойственной основы всех элементов вселенной³¹.

yanmūlaṃ sarvalokānāṃ yanmūlaṃ cittabandhanam |
mūlabandhaḥ sadā sevyo योग्यो'sau brahmavādinām
॥ 27॥

27. Мулабандха – основа всех миров и основа для связывания ума; она подходит как постоянная практика для последователей учения о Брахмане³².

aṅgānāṃ samatāṃ vidyātsame brahmaṇi līyate |
no cennaiva samānatvamṛjuttvam śuṣkavṛkṣavat ॥ 28॥

28. Равновесие частей тела известно как растворение в однородном Брахмане. Если этого нет, равновесие не достигается, а выпрямленное тело уподобляется высохшему дере-

³¹ Ср. с «Апарокшанубхути» (113) Шанкары: «siddhaṃ yatsarvabhūtādi viśvādhiṣṭhānamavyayam ॥ yasmin-siddhāḥ samāviṣṭāstadvai siddhāsanam viduḥ ॥ 113॥ – То, что хорошо известно как источник всех существ и опора всей вселенной, что неизменно и в котором полностью слиты просветленные – только это известно как сиддхасана (вечный Брахман)».

³² Брахмавадин – последователь доктрины брахмавады. Суть брахмавады в том, что Брахман или Атман – единственная Абсолютная Реальность. Вся вселенная, включая тело, ум и эго, является лишь выражением имени и формы этого Брахмана. Она отличается от доктрин майявады и шуньявады, которые рассматривают мир как майю или шуню, пустоту. Ср. с «Апарокшанубхути» (114): «yanmūlaṃ sarva-bhūtānāṃ yanmūlaṃ cittabandhanam | mūla-bandhaḥ sadā sevyo योग्यो'sau rājayoginām ॥ 114॥ – Тот (Брахман), который является корнем всего существования и на котором основано сдерживание ума, называется сдерживающим корнем (мулабандха), который следует всегда принимать, поскольку он подходит для раджа-йогов».

вуд³³.

drṣṭīm jñānamayīm kṛtvā paśyedbrahmamayaṃ jagat |
sā drṣṭiḥ paramodārā na nāsāgrāvalokinī || 29||

29. Наполнив свой взор знанием, следует смотреть на все-
ленную, как состоящую из Брахмана. Именно этот взор бла-
готворен в величайшей степени, а не тот, который направлен
на кончик носа³⁴.

draṣṭṛdarśanadrṣyānām virāmo yatra vā bhavet |
drṣṭistatraiva kartavyā na nāsāgrāvalokinī || 30||

30. Или следует взор направить туда, где нет различия ви-
дящего, видимого и видения, а не на кончик носа³⁵.

cittādisarvabhāveṣu brahmatvenaiva bhāvanāt |
nirodhaḥ sarvavṛttīnām prāṇāyāmaḥ sa ucyate || 31||

31. Сдерживание всех видоизменений ума посредством
созерцания Брахмана во всех состояниях ума называется

³³ Ср. с «Апарокшанубхути» (115): «aṅgānām samatām vidyātsame brahmaṇi
līnatām | no cennaiva samānatvaṃ jñatvaṃ śuṣkavṛkṣavat || 115|| – Поглощение в од-
нородности Брахмана должно быть известно как уравнивание конечно-
стей (дехасамья). Иначе простое выпрямление тела, подобное засохшему дереву,
не уравнивает».

³⁴ Ср. с «Апарокшанубхути»: «Преображая обычное видение в видение знания,
человек должен смотреть на мир как на самого Брахмана. Это самое благородное
видение, а не то, что направлено на кончик носа».

³⁵ Ср. с «Апарокшанубхути» (117): «draṣṭṛ-darśana-drṣyānām virāmo yatra vā
bhavet | drṣṭistatraiva kartavyā na nāsāgrāvalokinī || 117|| – Или человек должен на-
править свое видение только на То, где исчезают все различия между видящим,
взглядом и видимым, а не на кончик носа».

контролем дыхания³⁶.

niṣedhanaṃ prapañcasya recakākhyah samīritah |
brahmaivāsmīti yā vṛttiḥ pūrako vāyurucyate || 32||

32. Отрицание феноменального мира известно как выдох, состояние «я воистину Брахман» называется вдохом.

tatastadvṛttinaīścalyaṃ kumbhakaḥ prāṇasaṃyamaḥ |
ayaṃ cāpi prabuddhānāmajñānāṃ ghrāṇapīḍanam || 33||

33. А устойчивость этого состояния – задержка дыхания. Такова практика контроля дыхания для пробужденных, а невежественные только зажимают ноздри.

viṣayeṣvātmatāṃ dṛṣṭvā manasaścittarañjakam |
pratyāhāraḥ sa vijñeyo'bhyasanīyo muhurmuḥuḥ || 34||

34. Через восприятие Атмана во всех объектах чувств, ум примиряется с сердцем. Это известно как удержание органов чувств (пратьяхара); и это следует практиковать непрерывно³⁷.

³⁶ Ср. с «Апарокшанубхути» (118): «cittādisarva-bhāveṣu brahmatvenaiva bhāvanāt | nirodhaḥ sarvavṛttīnāṃ prāṇāyāmaḥ sa ucyate || 118|| – Сдерживание всех модификаций ума путем рассмотрения всех состояний ума, подобных Читте, только как Брахмана, называется Пранаямой. Д. Б. Зильберман переводит эту шлоку так: «Брахман лишь во всех бываньях, вроде разума и прочих. Прекращение всех движений «пранаямою» зовется». (*Шанкара. Незаочное Постижение.* / Перевод с санскрита Д. Б. Зильбермана. – «Вопросы философии». №5. 1972. С. 117—129).

³⁷ Ср. с «Апарокшанубхути»: «viṣayeṣvātmatāṃ dṛṣṭvā manasaściti majjanam | pratyāhāraḥ sa vijñeyo'bhyasanīyo mumukṣubhiḥ || 121|| – Поглощение ума Высшим Сознанием путем постижения Атмана во всех объектах известно как пратьяха-

yatra yatra mano yāti brahmaṇastatra darśanāt |
manasā dhāraṇaṃ caiva dhāraṇā sā parā matā || 35||

35. Куда бы ни направлялся ум, там он видит Брахмана – это концентрация ума. Таков высший смысл концентрации³⁸.

brahmaivāsmīti sadvṛttyā nirālambatayā sthitiḥ |
dhyānaśabdena vikhyātaḥ paramānandadāyakaḥ || 36||

36. Когда без дополнительной поддержки устанавливается истинное состояние ума «я – только Брахман», это называется словом «медитация» (дхьяна). Она дает высшее блаженство³⁹.

nirvikāratayā vṛttyā brahmākāratayā punaḥ |
vṛttivismaraṇaṃ samyaksamādhirabhidhīyate || 37||

37. Забвение всех состояний ума, достигаемое через отсутствие видоизменений состояний ума и отождествление с Брахманом, называется истинным самадхи⁴⁰.

ра (отстранение ума), которое ищущие должны практиковать после освобождения». Зильберман переводит: «Узрев в предметах Самость, рассудок в разум погружают. Зовется это „,пратьяхарой““ для всех жаждущих свободы».

³⁸ Ср. с «Апарокшанубхути»: «yatra yatra mano yāti brahmaṇastatra darśanāt | manaso dhāraṇaṃ caiva dhāraṇā sā parā matā || 122||. Устойчивость ума через осознание Брахмана, куда бы ум ни направлялся, известна как высшая дхарана (концентрация)».

³⁹ Ср. с «Апарокшанубхути» (123): «Остаться независимым от всего в результате неопровержимой мысли: „Я воистину Брахман“, известно под словом дхьяна (медитация), и приносит высшее блаженство».

⁴⁰ Ср. с «Апарокшанубхути» (124): «Полное забвение всех мыслей, сначала делая их неизменными, а затем отождествляя их с Брахманом, называется самадхи,

imaṃ cākṛtrimānandaṃ tāvatsādhu samabhyaset |
lakṣyo yāvatkṣaṇātpuṃsaḥ pratyaktvaṃ
sambhavetsvayam || 38||

38. Подвижник должен совершать эту практику, раскрывающую естественное блаженство, до тех пор, пока его сознание не соединится с изначальной природой⁴¹.

tataḥ sādhananirmuktaḥ siddho bhavati yogirāt |
tatsvaṃ rūpaṃ bhavettasya viṣayo manaso girām || 39||

39. Тогда он, лучший из йогов, достигнув совершенства, становится независимым от каких-либо практик. И природа его состояния невыразима и немыслима.

samādhau kriyamāṇe tu vighnānyāyānti vai balāt |
anusandhānarāhityamālasyaṃ bhogalālasam || 40||

40. Во время практики созерцания неизбежно возникает множество препятствий, таких как отсутствие исследования, лень, желание чувственных удовольствий,

layastamaśca vikṣepastejaḥ svedaśca śūnyatā |
evaṃ hi vighnabāhulyaṃ tyājyaṃ brahmaviśāradaḥ
|| 41||

41. вялость, помрачение, рассеянность, неистовая пыл-

также известное как осознание».

⁴¹ Ср. с «Апарокшанубхути» (125): «evañcākṛtrim-ānandaṃ tāvatsādhu samabhyaset | vaśyo yāvatkṣaṇātpuṃsaḥ prayuktaḥ san bhavetsvayam || 125|| – Стремящийся должен тщательно практиковать эту (медитацию), которая раскрывает его естественное блаженство, пока, находясь под его полным контролем, оно не возникает спонтанно, в мгновение ока, когда оно вызвано к действию».

кость, потливость и опустошенность. Мудрые, устремленные к Брахману⁴², должны избегать этих препятствий.

bhāvavṛttyā hi bhāvatvaṃ sūnyavṛttyā hi sūnyatā |
brahmavṛttyā hi pūrṇatvaṃ tayā pūrṇatvamabhyaset
|| 42||

42. Размышление⁴³ о мирском существовании ведет

⁴² Viśārada – умный, искусный или сведущий, сведущий; ученый, мудрый; знаменитый, прославленный.

⁴³ Vṛtti (вритти) – то есть функционирование ума, направленное на что-то; режим, состояние ума, практика, ведущая к определенному состоянию ума (см. <https://kosha.sanskrit.today/word/sa/vRtti/itrans>). В данном контексте переводится как «размышление», «состояние ума». Ср. с переводом «Апарокшанубхути» (129), сделанным Свами Вимуктанандой: «Когда ты думаешь об объекте, ум воистину отождествляет себя с ним, а когда думаешь о пустоте, он действительно становится пустым, когда размышляем о Брахмане он достигает совершенства. Итак, чтобы достичь совершенства, нужно постоянно думать о Брахмане». В беседе Рибху и Нидагхи, представленной в Рибху-гите, рассматриваются три режима функционирования ума: dvaitavṛtti (состояние двойственности, укорененность в двойственности, режим восприятия двойственности), sāksavṛtti (режим свидетеля) и akhaṇḍākāra-vṛtti (состояние ума, режим функционирования когнитивных процессов, основанный на убежденности в неразделимости всех явлений). То, что устраняет йога-майю, – это вритти-джнянам, то есть то, посредством чего познается данный объект. Это познание происходит в буддхи, и оно устраняет невежество и ошибки. Атман не доступен для объективации посредством вритти. Обычно человек относится к объекту любой вритти следующим образом: «это объект, я знаю этот объект». Такая вритти невозможна в отношении познания Атмана. Существует особая вритти, называемая akhaṇḍākāra-vṛtti, которая формируется посредством особой праманы. Только шабда-прамана способна устранить невежество субъекта, любая другая прамана действует только в сфере объектов. Шастра прамана создает вритти. Akhaṇḍākāra-vṛtti означает, что нет разницы между объектом знания и знающим. Что общего между дживой и Ишварой, так это неделимость, безграничность, акханда. После отрицания

к мирскому. Размышление о пустоте – к пустоте. Размышление о Брахмане – к совершенству. Это совершенство достигается практикой.

ye hi vṛttiṃ viḥāyaināṃ brahmākhyāṃ pāvanīm parām |
vṛthaiva te tu jīvaṃti paśubhiṣca samā narāḥ || 43||

43. Те, кто пренебрегает этой высшей и очищающей практикой, открывающей Брахмана, живут напрасно, и такие люди подобны животным.

ye tu vṛttiṃ vijānanti jñātvā vai vardhayanti ye |
te vai satpuruṣā dhanyā vandyāste bhuvanatrāye || 44||

всех различий, шастра говорит «тат твам аси», «Ишвара – это ты». Это создает vṛtti, который приводит к пониманию, что значение слова «ты» и значение слова «Ишвара» одинаковы, что является осознанием единства. Это особое познание происходит в уме, тем самым уничтожая незнание того факта, что Атман неразделен, не имеет пределов и границ, не имеет частей, акханда. Vṛtti – деятельность, активность, функция, процесс, функционирование; состояние, модификация; видоизменение; вращение, колебание, волнение, флуктуация; способ существования, естество, предрасположенность; бытие или проявление. Происходит от vṛt (действовать, существовать, вращаться и т. п.). В Йога-сутрах (1. 2) говорится: «Йога – это контроль видоизменений ума» (yogaś-citta-vṛtti-nirodhaḥ). Вритти описаны в сутрах 1. 6 как основные когнитивные процессы (достоверное познание, ложное знание, воображение, глубокий сон и память). Ряд исследователей рассматривают вритти в терминах процесса: «Они являются действиями, функциями или процессами, а не продуктом, хотя эта деятельность и её продукт тесно и по существу связаны между собой. Вритти для санкхьи – фактически модификации ума, поскольку он принимает форму объекта, который он воспринимает. Однако в „Йога-сутрах“ вритти больше соответствует процессу, деятельности, функции ума. Концепция вритти в санкхье была позже принята Ведантой». (Tola F., Dragonetti C. Yogasūtras de Patāñjali. Barral Editores, 1972. С. 40—41).

44. Но те, кто осознал это состояние и, осознав, вырос-
тил, – те лучшие, благословенные и почитаемые в трех ми-
рах.

yeṣāṃ vṛttiḥ samā vṛddhā paripakvā ca sā punaḥ |
te vai sadbrahmatāṃ prāptā netare śabdavādināḥ || 45||

45. Те, в ком это состояние ума достаточно выросло и со-
зрело, достигают природы Брахмана, но не те, кто произно-
сит только слова.

kuśalā brahmavārtāyāṃ vṛttihīnāḥ surāgiṇaḥ |
te'pyajñānatayā nūnaṃ punarāyānti yānti ca || 46||

46. Те, кто искусны в обсуждении Брахмана, но лишены
этого состояния ума из-за страстей, безусловно, рождаются
снова и снова вследствие своего неведения.

nimiṣārdhaṃ na tiṣṭhanti vṛttiṃ brahmamayīm vinā |
yathā tiṣṭhanti brahmādyāḥ sanakādyāḥ śukādayaḥ || 47||

47. Те, кто даже на миг не остаются вне состояния, преис-
полненного Брахмана, подобны Брахме, Санаке и Шукре.

kāraṇaṃ yasya vai kāryaṃ kāraṇaṃ tasya jāyate |
kāraṇaṃ tattvato naśyetskāryābhāve vicārataḥ || 48||

48. Если есть следствие, есть причина, ибо причина по-
рождает следствие. Если причина перестает существовать
в действительности, следствие исчезает благодаря правиль-
ному исследованию⁴⁴.

⁴⁴ Ср. с переводом «Апарокшанубхути» (139), сделанным Свами Вимук-

atha śuddhaṃ bhavedvastu yadvai vācāmagocaram |
udetī śuddhacittānāṃ vṛttijñānaṃ tataḥ param || 49||

49. Тогда остается чистая реальность, недоступная словам. После этого в чистом уме возникает состояние осознания высшего.

bhāvitam tīvravegena yadvastu niścayātmakam |
dṛśyaṃ hyadṛśyatām nītvā brahmākāreṇa cintayet || 50||

50. Устремившись от видимого к невидимому, надо размышлять о Брахмане как о причине⁴⁵. Человек, который созерцает что-то с большим усердием и твердой убежденностью, сам становится этим⁴⁶.

vidvānnityaṃ sukhe tiṣṭheddhiyā cidrasapūrṇayā ||

Мудрый пребудет в вечном счастье с разумом, полным сущности сознания.

iti prathamo'dhyāyaḥ || 1||

Так заканчивается первая глава.

танандой: «kārye hi kāraṇaṃ paśyetaścātkāryaṃ visarjayet | kāraṇatvaṃ svato paśyedavaśiṣṭaṃ bhavenmunīḥ || 139|| – Поистине, нужно видеть причину в следствии, а затем полностью отбросить следствие. То, что остается, становится самим мудрецом».

⁴⁵ Ākāra – форма, образ, аспект, внешний вид, выражение; причина, происхождение; образ, запечатленный в уме, впечатление, идея.

⁴⁶ Брахман – имя для той полноты бытия, которая является содержанием недовольственного опыта, опыта, в котором разрушаются все различия между субъектом и объектом и в котором остается только чистое, безусловное единство.

Глава 2

atha ha kumāraḥ śivaṃ papracchā'khaṇḍaika-
rasa-
cinmātrasvarūpamanubrūhīti |
sa hovāca paramaḥ śivaḥ |
akhaṇḍaika-
rasaṃ dṛśyamakhaṇḍaika-
rasaṃ jagat |
akhaṇḍaika-
rasaṃ bhāvamakhaṇḍaika-
rasaṃ svayam || 1 ||

1. Тогда Кумар спросил Шиву:

Расскажи мне о природе неделимой единой сущности и чистого сознания⁴⁷.

Великий Шива сказал:

Все видимое – неделимая единая сущность. Вселенная – неделимая единая сущность. Существование – неделимая единая сущность. Само я – неделимая единая сущность⁴⁸.

⁴⁷ Cinmātra (чинматра) – только сознание, трансцендентное сознание, чистое сознание. (См. *Timalsina St. Consciousness in Indian philosophy: the advaita doctrine of «awareness only»* London: Routledge, 2009). Ср. с доктриной читтаматры (только ум), виджнаптиматры (только сознание) в махаяне, например: Мадхьянта-Вибханга. Беседа о различении среднего и крайнего, приписываемая Бодхисаттве Майтрейе и комментируемая Васубандху и Стхирамати. В переводе с санскрита Т. Щербачко. М.: Изд-во АН СССР, 1936. VIII, 106; Орлов А. Читтаматра: миф и реальность. М.: Шечен, 2005; *Kochumuttom T. A. A buddhist Doctrine of Experience. A New Translation and Interpretation of the Works of Vasubandhu the Yogacarīn*, Delhi: Motilal Banarsidass, 1999 и т. п.

⁴⁸ Akhaṇḍaika-
rasa – неделимая единая сущность, одна неделимая субстанция. В философии прослеживаются два основных подхода к трактовке понятия субстанции – монистический и плюралистический. Философы, склонные к монизму и панпсихизму, допускают единую и единственную субстанцию, кото-

akhaṇḍaikaṛaso mantra akhaṇḍaikaṛasā kriyā |
akhaṇḍaikaṛasaṃ jñānamakhaṇḍaikaṛasaṃ jalam || 2||

2. Мантра – неделимая единая сущность. Действие – неделимая единая сущность. Знание – неделимая единая сущность. Вода – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikaṛasā bhūmirakhaṇḍaikaṛasaṃ viyat |
akhaṇḍaikaṛasaṃ śāstramakhaṇḍaikaṛasā trayī || 3||

3. Земля – неделимая единая сущность. Пространство –

рая мыслится как причина самой себя. В западной философии концепты неразделимой субстанции представлены в работах Спинозы, Юма, Гегеля, у представителей нейтрального монизма Маха, Уайтхеда, Рассела и др. (см., например: *Holman Emmett*. Panpsychism, Physicalism, Neutral Monism and the Russellian Theory of Mind», *Journal of Consciousness Studies*. 2008. 15 (5): 48—67). О сравнительном анализе монизма Шанкары и Спинозы см.: *Shakuntala Gawde*. Monism of Śaṅkara and Spinoza – a Comparative Study. *International Journal of Social Science and Humanities*. 2016. Vol. 4. Is.3, pp. 483—489; см. также *П. П. Гайденко*. – Субстанция. / Гуманитарная энциклопедия: Концепты [Электронный ресурс] // Центр гуманитарных технологий, 2002—2020 URL: <https://gtmarket.ru/concepts/6868> Ср. у Платона: «Из неделимой и всегда неизменной сущности и из ставшей разделенной в телах он [Демийург] смешал третий промежуточный между ними вид сущности, и в отношении природы тождественного и иного [он поступил также]: в каждой из этих природ он составил [нечто] промежуточное между тем, что в них неделимо и тем, что разделено в телах. И взяв три эти смеси, он смешал в один вид их все, согласовав силой природу иного, будучи плохо смешиваемой, с тождественным; смешав их вместе с сущностью, он сделал из трех одно, это целое он опять разделил на части, на которые полагалось, каждая из этих также смешана из тождественного, иного и сущности...» (Plato *Timaeus* 35 a1—b4) по *Francis M. Cornford*. *Plato's Cosmology: The Timaeus of Plato*. Hackett Publishing, 1997. См. также перевод данного фрагмента у Аверинцева С. С.).

неделимая единая сущность. Писания – неделимая единая сущность. Три Веды – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikarasam brahma cākhaṇḍaikarasam vratam |
akhaṇḍaikaraso jīva akhaṇḍaikaraso hyajāḥ || 4||

4. Брахман – неделимая единая сущность. Обет – неделимая единая сущность. Живое существо⁴⁹ – неделимая единая сущность. Нерожденный – неделимая единая сущность.

⁴⁹ Jīva – живое существо, индивидуальное существо, душа; жизнь, существование; жизненный принцип. Индивидуальная или личная душа, заключенная в человеческом теле и наделяющая его жизнью, движением и ощущениями (называемая дживатманом в отличие от параматмана). Происходит от корня jīv – «жить, быть, оживлять и т. п.». Оно имеет тот же индоевропейский корень, что и латинское слово vivus (живой). Джива определяется, как эмпирическое «я», как «я», определяемое телом, внешними органами чувств, умом, интеллектом и эгоизмом. Я, лишённое эмпирического познания, достоинств, недостатков и других умственных способностей, является трансцендентным Атманом. Когда джива разрывает оковы пракрити, то становится трансцендентным «я». Шанкара в комментарии к Мандукья-упанишаде пишет, что дживы видны в состоянии бодрствования, хотя на самом деле их не существует (появляются, а затем исчезают). Эти дживы являются просто воображением ума. Они лишь результат объективизации тенденций ума. И ум, и дживы, или, другими словами, ум и его модификации (которые рассматриваются как внешние объекты) являются объектами восприятия друг друга. Другими словами, одно воспринимается только через другое. Ум существует только в отношении дживы и т. д., а джива и объекты существуют только в отношении к уму. Следовательно, каждый из них является объектом восприятия другого. Поэтому мудрецы утверждают, что ничто – ни ум, ни его объект – не может считаться существующим... Как слон в сневидении, так и ум, который воспринимает слона, на самом деле не существуют, так же обстоит дело и с умом и его объектами в состоянии бодрствования. (см.: *Swami Nikhilananda. The Mandukya Upanisad with Gaudapada's Karika and Sankara's (Shankaracharya) Commentary. Advaita Ashram, 2019*).

akhaṇḍaikaṛaso brahmā akhaṇḍaikaṛaso hariḥ |
akhaṇḍaikaṛaso rudra akhaṇḍaikaṛaso'smyaham || 5||

5. Брахма – неделимая единая сущность. Хари – неделимая единая сущность. Рудра – неделимая единая сущность. Я – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikaṛaso hyātmā hyakhaṇḍaikaṛaso guruḥ |
akhaṇḍaikaṛasaṃ lakṣyamakhaṇḍaikaṛasaṃ mahāḥ || 6||

6. Атман – неделимая единая сущность. Учитель – неделимая единая сущность. Цель – неделимая единая сущность. Великое – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikaṛaso deha akhaṇḍaikaṛasaṃ manaḥ |
akhaṇḍaikaṛasaṃ cittamakhaṇḍaikaṛasaṃ sukham || 7||

7. Тело – неделимая единая сущность. Рассудок – неделимая единая сущность. Ум – неделимая единая сущность. Счастье – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikaṛasā vidyā akhaṇḍaikaṛaso'vyayaḥ |
akhaṇḍaikaṛasaṃ nityamakhaṇḍaikaṛasaṃ param || 8||

8. Знания – неделимая единая сущность. Нетленное⁵⁰ – неделимая единая сущность. Вечное – неделимая единая сущность. Высшее – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikaṛasaṃ kiñcidakhaṇḍaikaṛasaṃ param |
akhaṇḍaikaṛasādanyannāsti nāsti śaḍānana || 9||

⁵⁰ Авуауа – нетленное, нерушимое, неизменяемое, неиссякаемое. Эпитет Шивы и Вишну.

9. Все, что бы то ни было, это неделимая единая сущность. Запредельное – неделимая единая сущность. О, шестиликий, нет ничего другого, кроме неделимой единой сущности.

akhaṇḍaikarasānnāsti akhaṇḍaikarasānna hi |
akhaṇḍaikarasātkiñcidakhaṇḍaikarasādaham || 10||

10. Нет неделимой единой сущности, кроме неделимой единой сущности. И какая бы ни была неделимая единая сущность, эта неделимая единая сущность – я.

akhaṇḍaikarasam sthūlam sūkṣmam cākhaṇḍarūpakam |
akhaṇḍaikarasam vedyamakhaṇḍaikaraso bhavān || 11||

11. Грубое – неделимая единая сущность, и тонкое по природе неделимое. Познаваемое – неделимая единая сущность. Ты – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikarasam guhyamakhaṇḍaikarasādikam |
akhaṇḍaikaraso jñātā hyakhaṇḍaikarasā sthitiḥ || 12||

12. Неделимая единая сущность – это тайна. Неделимая единая сущность – это то, что в начале. Познающий – неделимая единая сущность. Продолжение жизни – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikarasā mātā akhaṇḍaikararasah pitā |
akhaṇḍaikaraso bhrātā akhaṇḍaikarasaḥ patiḥ || 13||

13. Мать – неделимая единая сущность, отец – неделимая единая сущность, брат – неделимая единая сущность, муж – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikaṛasaṃ sūtramakhaṇḍaikaṛaso virāt |
akhaṇḍaikaṛasaṃ gātramakhaṇḍaikaṛasaṃ śīraḥ || 14||

14. Всепронизывающий Атман – неделимая единая сущность. Вселенское тело⁵¹ – неделимая единая сущность. Те-

⁵¹ Sūtrātmā – букв.: «нить Атмана». Атман, который пронизывает вселенную, подобно тому как нить пронизывает гирлянду, скрытая нить, лежащая в основе связей душ, называется сутратмой; эпитет для Хираньягарбхи, описывающий его как совокупность всех пран, без которого действие физического мира было бы невозможно; тот, кто, как нить (сутра) пран, соединяет все формы жизни (все я), обеспечивая жизнь всем. В Девибхагаватам-пуране (3.7.41) говорится: «Мое тело называется Сутратма. Теперь я расскажу тебе о грубом теле Брахмана. О, Нарада, это мое тело и душа, имеющее природу нити, называется Хираньягарбха; это также грубое тело Параматмана; поэтому Параматману вместе с Сутратмой также следует поклоняться». svarāt – полностью независимый в себе; относится к Ишваре как к единственно независимой реальности. Также относится к самосветящемуся, к тому, кто сияет собственным светом. Шридхара Свами дает такой комментарий к первому стиху Бхагавата-пураны (janmādyasya...): «svarāt svena eva rājate yaḥ tam | svataḥsiddhajñānamityarthaḥ | ...Следует созерцать То-го, Кто сияет своим собственным светом, имея в виду независимое самоочевидное знание». samrāt – Владыка внешнего мира, верховный суверен, одно из тысячи имен Шивы, представленных в Шива-пуране и означающее «Царь мира». Говорится, svarāt samrāt bhavati – «Тот, кто владеет собой, может стать владыкой других». virāt – вселенская форма Атмана, действующая через совокупность всех тел и объектов; свидетель того, что проявляется в состоянии бодрствования. Согласно Свами Харшананде, вират означает «тот, кто сияет особым образом»; «необъятное существо». Если Ишвара – изначальный создатель этого мира, то Хираньягарбха – его первая эволюта. Из него исходит Вираджд или Вират. Он – космическое существо, имеющее в качестве тела совокупность грубых тел мира. Его также называют Вайшванара. Вишва – это его проявление на индивидуальном уровне. (ср.: с Вират-рупой, описанной в 11 главе Бхагавад-гиты; см. также Мундака-упанишада 2.1.4 и ком. Шанкары к этой Упанишаде). Вират (virāt) – это космическое тело. Согласно С. Радхакришнану, вират – это все, это гипоста-

ло – неделимая единая сущность. Голова – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikarasam cāntarakhaṇḍaikarasam bahiḥ |
akhaṇḍaikarasam pūrṇamakhaṇḍaikarasāmṛtam || 15||

15. То, что внутри, – неделимая единая сущность. То, что снаружи, – неделимая единая сущность. Полнота – неделимая единая сущность. Нектар – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikarasam gotramakhaṇḍaikarasam gr̥ham |
akhaṇḍaikarasam gopyamakh aṇḍaikarasaśaśī || 16||

16. Род⁵² – неделимая единая сущность. Дом – неделимая

тизация понятия о мире как о целом. Это вся совокупность вещей, сумма всего существующего. Это состояние бодрствования космического Я; космическое Я, проходящее через четыре состояния: вайшванара, тайджаса, праджня и атман, называется Вираджд, Хираньягарбха, Ишвара и Брахман соответственно.

⁵² Gotra – родословная, линия родословной, происхождение, род, клан, семейство. Традиционно означает линию происхождения семьи дваждырожденного к тому или иному конкретному древнему мудрецу. В Риг-веде «готра» означает просто «загон для коров». Согласно Брихадараньяка-упанишаде (2.2.6), Гаутама, Бхарадваджа, Вишвамитра, Джамадагни, Васиштха, Кашьяпа и Атри – семь мудрецов (также известных как саптариши); потомство этих мудрецов объявлено готрами. Существует еще одна теория о готрах: у сыновей риши и учеников гурукулы была одна и та же готра. Считается, что они обладают схожими воззрениями и философией. В широком смысле готра относится к людям, которые являются потомками по непрерывной мужской линии от общего мужского предка. Название готры может использоваться как фамилия, но оно отличается от фамилии, в традиционном индийском обществе готра особенно важна при заключении брака. Панини определяет готру в грамматических целях как apatyaṃ pautraprabhṛti gotram (Aṣṭādhyāyī IV 1.162), что означает «слово „готра“ обозначает потомство (мудреца), начинающееся с сына сына». Когда человек говорит: «Я принадлежу к Кашьяпа-готре», он имеет в виду, что он ведет свое про-

единая сущность. Тайное – неделимая единая сущность. Луна – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikarasāstārā akhaṇḍaikaraso raviḥ |
akhaṇḍaikarasam kṣetramakhaṇḍaikarasā kṣamā || 17||

17. Созвездия – неделимая единая сущность. Солнце – неделимая единая сущность. Святое место – неделимая единая сущность. Терпение – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikarasa śānta akhaṇḍaikaraso'guṇaḥ |
akhaṇḍaikarasaḥ sākṣī akhaṇḍaikarasaḥ suhṛt || 18||

18. Умиротворение – неделимая единая сущность. Качества – неделимая единая сущность. Свидетель – неделимая единая сущность. Друг – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikaraso bandhurakhaṇḍaikarasaḥ sakhā |
akhaṇḍaikaraso rājā akhaṇḍaikarasam puram || 19||

19. Родственник – неделимая единая сущность. Союзник – неделимая единая сущность. Царь – неделимая единая сущность. Город – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikarasam rājyamakhaṇḍaikarasāḥ prajāḥ |
akhaṇḍaikarasam tāramakhaṇḍaikaraso japaḥ || 20||

20. Царство – неделимая единая сущность. Потомство – неделимая единая сущность. «Ом» – неделимая единая сущность. Повторение молитв – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikarasam dhyānamakhaṇḍaikarasam padam |

akhaṇḍaīkarasaṃ grāhyamakhaṇḍaīkarasaṃ mahat
॥ 21॥

21. Медитация – неделимая единая сущность. Обитель – неделимая единая сущность. Воспринимаемое – неделимая единая сущность. Великий⁵³ – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaīkarasaṃ jyotirakhaṇḍaīkarasaṃ dhanam ।
akhaṇḍaīkarasaṃ bhojyamakhaṇḍaīkarasaṃ haviḥ ॥ 22॥

22. Свет – неделимая единая сущность. Богатство – неделимая единая сущность. То, что приносит наслаждение, – неделимая единая сущность. Подношение – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaīkaraso homa akhaṇḍaīkaraso japaḥ ।
akhaṇḍaīkarasaṃ svargamakhaṇḍaīkarasaḥ svayam
॥ 23॥

23. Огненный ритуал – неделимая единая сущность. Повторение мантры – неделимая единая сущность. Небеса⁵⁴ –

⁵³ Mahat – великий. В санхье одна из эволют в космогенезе. В «Санхья-сутрах» (I, 6, 1) говорится: «Пракрити – это состояние равновесия саттвы, раджа и тамаса. Из пракрити возникает махат, из махата – ахамкара, из ахамкары – пять танматр и две сферы, относящиеся к органам чувств; из танматр возникает стхулабхутани (материальные элементы). (см. также В. К. Шохин. Сутры философии санхьи. М.: Ладомир, 1997). Махат рассматривается как вселенский разум.

⁵⁴ Svarga – небеса, миры небожителей, богов, света, мир Индры. Сварга идущий или ведущий к свету или небесам. Сварга – это мир, в котором смертные получают награду за свои добродетельные поступки и обитают там до своего следующего перевоплощения. Сварга один из миров в пуранической космологии: Бхулока (Земля), Бхуварлока, Сваргалока, Махарлока, Джаналока, Тапалока и Сатьялока (Брахмалока).

неделимая единая сущность. Я сам – неделимая единая сущность.

akhaṇḍaikarasam sarvaṃ cinmātramiti bhāvayet |
cinmātrameva cinmātramakhaṇḍaikarasam param || 24||

24. Неделимую единую сущность следует рассматривать, как только сознание. Только сознание является неделимой единой сущностью, чистым сознанием и Высшим.

bhavavarjitacinmātram sarvaṃ cinmātrameva hi |
idaṃ ca sarvaṃ cinmātramayaṃ cinmayameva hi || 25||

25. Чистое сознание лишено источника. Все только чистое сознание. Весь этот мир состоит из чистого сознания и все наполнено сознанием.

ātmabhāvaṃ ca cinmātramakhaṇḍaikarasam viduḥ |
sarvalokaṃ ca cinmātram tvattā mattā ca cinmayam
|| 26||

26. Состояние Атмана познается как неделимая единая сущность и чистое сознание. Все миры – только сознание. «Твое» и «мое» состоит из сознания⁵⁵.

ākāśo bhūrjalaṃ vāyuragnirbrahmā hariḥ śivaḥ |
yatkiñcidyanna kiñcicca sarvaṃ cinmātrameva hi || 27||

27. Пространство, земля, вода, воздух, огонь, Брахма⁵⁶,

⁵⁵ Ср. с Кайвалья-упанишадой (14): triṣu dhāmasu yodbhogyam bhoktā bhogaśca yadbhavet | tebhyo vilakṣaṇaḥ sākṣī cinmātro'haṃ sadāśivaḥ ||

⁵⁶ В пуранической космологии Брахма (Brahmā) рассматривается как творец Вселенной, но не как Бог. Его называют первым сотворенным существом, де-

Вишну, что бы ни было из этого и что бы то ни было из всего остального – всё только сознание.

akhaṇḍaikaṛasaṃ sarvaṃ yadyaccinmātrameva hi |
bhūtaṃ bhavyaṃ bhaviṣyacca sarvaṃ cinmātrameva hi
|| 28||

28. Всё есть неделимая единая сущность, которая есть только сознание. Прошрое и будущее – это только сознание. Всё – только сознание.

dravyaṃ kālaṃ ca cinmātraṃ jñānaṃ jñeyaṃ cideva hi |
jñātā cinmātrarūpaśca sarvaṃ cinmayameva hi || 29||

29. Материя и время – только сознание. Знание и познаваемое – это сознание. Познающий – это форма сознания. Всё состоит только из сознания.

sambhāṣaṇaṃ ca cinmātraṃ yadyaccinmātrameva hi |
asacca sacca cinmātramādyantaṃ cinmayaṃ sadā || 30||

30. Общение – это только сознание. Воистину, всё, что есть, – только сознание. Истина и ложь – только сознание. Что имеет начало и конец всегда состоит из сознания.

ādirantaśca cinmātraṃ guruṣiṣyādi cinmayam |
dṛgdrśyaṃ yadi cinmātramasti ceccinmayaṃ sadā || 31||

31. Начало и конец – это только сознание. Учитель и уче-

миургом. Брахма живет сто лет по исчислению мира Брахмы (311 триллионов 40 миллиардов земных лет), по прошествии их он умирает, и весь материальный мир уничтожается. Во время этого великого растворения, называемого махапра-
лая, прекращает существование космос и боги.

ник состоят из сознания. Если видящий и видимое есть только сознание, то они всегда состоят из сознания.

sarvāścaryaṃ hi cinmātraṃ dehaṃ cinmātrameva hi |
liṅgaṃ ca kāraṇaṃ caiva cinmātrānna hi vidyate || 32||

32. Воистину, все чудесное – только сознание. Грубое тело – только сознание, а также тонкое и причинное тело. Нет ничего кроме сознания.

aḥaṃ tvaṃ caiva cinmātraṃ mūrtāmūrtādicinmayam |
puṇyaṃ pāpaṃ ca cinmātraṃ jīvaścinnmātravigrahaḥ
|| 33||

33. Я и ты только сознание. Имеющее форму и бесформенное состоят из сознания. Добродетель и порок – только сознание. Живое существо – только сознание.

cinmātrānnāsti saṅkalpaścinnmātrānnāsti vedanam |
cinmātrānnāsti mantrādi cinmātrānnāsti devatā || 34||

34. Нет намерения, есть только сознание. Нет знания, есть только сознание. Нет мантр, есть только сознание. Нет божеств, есть только сознание.

cinmātrānnāsti dikpālāścinnmātrādvyaāvahārikam |
cinmātrātparamaṃ brahma cinmātrānnāsti ko'pi hi || 35||

35. Нет хранителей света, есть только сознание. Все мирские взаимодействия – только сознание. Высший Брахман – только сознание. Воистину, нет ничего, есть только сознание.

cinmātrānnāsti māyā ca cinmātrānnāsti pūjanam |
cinmātrānnāsti mantavyaṃ cinmātrānnāsti satyakam
|| 36||

36. Не иллюзии, есть только сознание. Нет поклонения, есть только сознание. Нет мыслимого, есть только сознания. Нет истинного, есть только сознание.

cinmātrānnāsti kośādi cinmātrānnāsti vai vasu |
cinmātrānnāsti maunaṃ ca cinmātrānnastyamaunakam
|| 37||

37. Нет оболочек⁵⁷ и прочего, есть только сознание. Нет Васу⁵⁸, есть только сознание. Нет безмолвия, есть только сознание. Нет оставивших безмолвие, есть только сознание.

cinmātrānnāsti vairāgyaṃ sarvaṃ cinmātrameva hi |
yacca yāvacca cinmātraṃ yacca yāvacca dṛśyate || 38||

38. Нет отречения, есть только сознание. Воистину, всё –

⁵⁷ Pañcakośā – пять оболочек. Kośā – ножны, покров, оболочка, покрытие; сокровищница; емкость для хранения чего-либо, футляр. Коши сравниваются с оболочками. Как ножны являются внешними по отношению к мечу, так и коши являются внешними по отношению к Атману, который является самым внутренним «Я» всего. Согласно Тайттирия-упанишаде, человеческие существа имеют пять оболочек (панча коша): аннамайя коша – физическая оболочка, состоящая из пищи; пранамайя коша – оболочка, состоящая из праны; маномайя коша – оболочка ума; виджнянамайя коша – оболочка знания; анандамайя коша – оболочка, состоящая из блаженства.

⁵⁸ Васу – светлые боги, олицетворяющие природные феномены: апас (вода), дхрува (полярная звезда), сома (луна), дхара (земля), анила (ветер), анала (огонь), пратьюша (заря), прабхаса (сияние).

только сознание. Что-либо и когда-либо увиденное – это только сознание.

yacca yāvacca dūrasthaṃ sarvaṃ cinmātrameva hi |
yacca yāvacca bhūtādi yacca yāvacca lakṣyate || 39||

39. Что-либо и когда-либо достигнутое – это только сознание. Какие бы элементы ни существовали, что бы ни воспринималось,

yacca yāvacca vedāntāḥ sarvaṃ cinmātrameva hi |
cinmātrānnāsti gamanaṃ cinmātrānnāsti mokṣakam
|| 40||

40. что бы ни было в Веданте – все это только сознание. Нет движения, есть только сознание. Нет освобождения⁵⁹, есть только сознание.

cinmātrānnāsti lakṣyaṃ ca sarvaṃ cinmātrameva hi |
akhaṇḍaikarasaṃ brahma cinmātrānna hi vidyate || 41||

41. Нет цели, есть только сознание. Воистину, все толь-

⁵⁹ Следует отметить, что Шанкара нигде не представляет Атман-Брахмана как цель, которую нужно достичь. Напротив, его подход состоит в том, что Атман-Брахман не является чем-то, что можно обрести, поскольку это собственная природа человека, а собственная природа не является чем-то, чего можно достичь. Следствием этого подхода является его метод отрицания: удаление наложений с целью обнаружить то, что уже есть, хотя и скрыто всевозможными ложными идентификациями, основанными, в конечном счете, на незнании того, кем мы являемся на самом деле. Такой подход отличается от подхода классической йоги, изложенного в Йога-сутрах, где цель представлена в терминах нирвикальпа-самадхи, которого нужно достичь, чтобы обрести освобождение (<https://realization.org/p/misc/comans.samadhi-advaita.html>).

ко сознание. Известно, что Брахман, являющийся неделимой единой сущностью, – только сознание.

śāstre mayi tvayīśe ca hyakhaṇḍaikaṛaso bhavān |
ityekarūpatayā yo vā jñātyahaṃ tviti || 42||

42. Ты – неделимая единая сущность, которая во мне, в тебе, писаниях и во Владыке. Тот, кто осознал я как единую природу,

sakṛjjñānena muktiḥ syātsamyagjñāne svayaṃ guruḥ
|| 43||

43. тот сразу же обретает освобождение благодаря этому осознанию и сам становится учителем истинной мудрости.

iti dvitīyo'dhyāyaḥ || 2||

Так заканчивается вторая глава.

Глава 3

kumāraḥ pitaramātmānubhavamanubrūhīti papraccha |
sa hovāca paraḥ śivaḥ |
parabrahmasvarūpo'haṁ paramānandamasmyaham |
kevalaṁ jñānarūpo'haṁ kevalaṁ paramo'smyaham || 1||

1. *Кумар обратился к своему отцу:*

«Поведай мне об опыте осознания Атмана».

Великий Шива сказал:

Я по природе высший Брахман. Я – высшее блаженство. Я по природе только одно знание. Я абсолютно трансцендентный.

kevalaṁ śāntarūpo'haṁ kevalaṁ cinmayo'smyaham |
kevalaṁ nityarūpo'haṁ kevalaṁ śāśvato'smyaham || 2||

2. Я по природе только одно умиротворение. Я состою только из одного сознания. Я по природе только одна вечность.

kevalaṁ sattvarūpo'hamahaṁ tyaktvāhamasmyaham |
sarvāhīnasvarūpo'haṁ cidākāśamayo'smyaham || 3||

3. Я есть я, которое по природе абсолютная истинность. Я есть отказавшийся от я. Я свободен от всего по своей природе. Я преисполнен пространства сознания.

kevalaṁ turyarūpo'smi turyātīto'smi kevalaḥ |
sadā caityanyarūpo'smi cidānandamayo'smyaham || 4||

4. Я по природе только четвертое состояние. Я по природе только то, что за пределами четвертого состояния. Я по природе всегда осознание. Я состою из сознания и блаженства.

kevalākārarūpo'smi śuddharūpo'smyaham sadā |
kevalam jñānarūpo'smi kevalam priyamasmyaham || 5||

5. Я по природе лишен внешнего образа. Я всегда по природе чистота. Я по природе только знание. Я только любовь.

nirvikalpasvarūpo'smi nirtho'smi nirāmayah |
sadā'saṅgasvarūpo'smi nirvikāro'hamavyayah || 6||

6. Я по природе свободен от сомнений, желаний и изъяснов. Я всегда отстранен, неизменен и нетленен.

sadaikarasarūpo'smi sadā cinmātravigrahaḥ |
aparicchinnarūpo'smi hyakhaṇḍānandarūpavān || 7||

7. Я по природе единое бытие, которое всегда только расширение сознания. Я по природе бесконечен и имею природу неделимого блаженства.

satparānandarūpo'smi citparānandamasmyaham |
antarāntararūpo'hamavānmanasagocaraḥ || 8||

8. Я по природе бытие и высшее блаженство. Я есть сознание и высшее блаженство. Я по природе внутренняя часть внутреннего, недостижимый для ума и речи.

ātmānandasvarūpo'ham satyānando'smyaham sadā |
ātmārāmasvarūpo'smi hyayamātmā sadāśivah || 9||

9. Я по природе блаженство Атмана. Я всегда блаженство

истины. Я по природе радость Атмана⁶⁰. Воистину, этот Атман – извечно благий.

ātmaprakāśarūpo'smi hyātmajyotiraso'smyaham |
ādimadhyāntahīno'smi hyākāśasadṛśo'smyaham || 10||

10. Я по природе сияние Атмана. Я – сущность света Атмана. У меня нет начала, середины и конца. Я подобен единому пространству⁶¹.

nityaśuddhacidānandasattāmātro'hamavyayaḥ |
nityabuddhaviśuddhaikasaccidānandamasmyaham || 11||

11. Я только чистое, вечное, нерушимое существование, преисполненное сознания-блаженства. Я бытие-сознание-блаженство, вечный, пречистый, пробужденный, единственный.

nityaśeṣasvarūpo'smi sarvātīto'smyaham sadā |
rūpātītasvarūpo'smi paramākāśavigrahaḥ || 12||

12. Я вечно всецелостный по своей природе. Я всегда за пределами всего. Я по своей природе вне всех форм. Я образ высшего пространства.

bhūmānandasvarūpo'smi bhāṣāhīno'smyaham sadā |

⁶⁰ Ātmārāma (ātma+ ārāma) – находящий радость в Атмане, Тот, кто находит удовольствие в истинном «я». Ārāma – [=ā-rāma] [от ā-ram] удовольствие, радость, наслаждение, покой (см. Śatapatha-brāhmaṇa; Taittirīya-upaniṣad; Bhagavad-gītā; Bhartṛhari).

⁶¹ Ākāśa – пространство, небо, простор. Сходно с понятием поля в физике (см. Laszlo E. Science and the Akashic Field: An Integral Theory of Everything Paperback. Simon & Schuster, 2007).

sarvādhiṣṭhānarūpo'smi sarvadā cidghano'smyaham
|| 13||

13. Я по своей природе блаженство бесконечности. Я всегда за пределами описаний. Я по природе основа всего. Я всегда целокупность сознания.

dehabhāvavihīno'smi cintāhīno'smi sarvadā |
cittavṛttivihīno'haṃ cidātmaikaraso'smyaham || 14||

14. Я лишен отождествления с телом. Я свободен от понятий. Я вне видоизменений ума. Я единая сущность, сознание Атмана.

sarvadṛśyavihīno'haṃ dṛgrūpo'smyahameva hi |
sarvadā pūrṇarūpo'smi nityatṛpto'smyahaṃ sadā || 15||

15. Я за пределами всего видимого. Я по природе свидетель. Я по природе всегда полнота. Я по природе всегда удовлетворен.

aḥaṃ brahmaiva sarvaṃ syādahaṃ caitanyameva hi |
aḥamevāhamevāsmi bhūmākāśasvarūpavān || 16||

16. Я Брахман и все, что возможно. Я – только осознание. Я тот, кто я есть⁶². Я по природе бесконечность простран-

⁶² Ср. с переводами фразы из Книги Исход (3:14) «ehyeh' āšer «ehyeh – «Бог ответил Моисею: – Я Тот, Кто Я Есть. Скажи израильтянам: ««Я Есть» послал меня к вам» (Новый русский перевод); Бог сказал Моисею: «Я ТОТ, КТО Я ЕСТЬ. Так и ответь сынам Израилевым: ««Меня послал к вам Тот, чье имя – ЭХИЕ (Я ЕСТЬ) «» (Современный перевод РБО); Бог сказал ему: «Я есмь Тот, Кто есть». И при этом добавил: «Так ответь сынам Израилевым: ««Тот, Чье имя ««Я-есмь»», послал меня к вам»» (Под редакцией Кулаковых); И рече Бѣгъ къ Мо-

ства.

ahameva mahānātmā hyahameva parātparaḥ |
ahamanyavadābhāmi hyahameva śarīravat || 17||

17. Я великий Атман. Я превыше высшего. Я один проявляюсь как будто другой. Я как будто обладаю телом.

ahaṁ śiṣyavadābhāmi hyayaṁ lokatrayāśrayaḥ |
ahaṁ kālatrayātīta ahaṁ vedairupāsitaḥ || 18||

18. Я проявляюсь как ученик, а иногда как основа трех миров. Я за пределами трех периодов времени. Меня провозглашают Веды.

ahaṁ śāstreṇa nirṇīta ahaṁ citte vyavasthitaḥ |
mattayaktaṁ nāsti kiñcidvā mattayaktaṁ pṛthivī ca vā
|| 19||

19. Я воспет в писаниях. Я пронизываю ум. Нет ничего отделенного от меня. Вне меня нет земли.

mayātiriktaṁ yadyadvā tattannāstīti niścinau |
ahaṁ brahmāsmi siddho'smi nityaśuddho'smyahaṁ sadā
|| 20||

20. Вне меня нет воды. Знай без сомнений: нет ничего,

исёю, глаголя: Азъ есмь Сый. И речё: тако речеши сынѡмъ Израїлевымъ: Сый послá мя къ вáмъ (церковнословянский) и т. п. (Обсуждение перевода данной фразы см., например в: *David Godman. I Am, The First Name of God. The Mountain Path: 1992, pp. 26—35* и pp. 126—142; также *Селезнев М. Самоопределение Бога в Исх 3:14: «Я есмь Сущий» или «Я Тот, Кто Я есть»?* экзегеза современных интерпретаторов и грамматика древних текстов. Государство, религия, церковь в России и за рубежом, 2017).

что было бы вне меня. Я есть Брахман. Я – совершенство. Я всегда неизменно чистый.

nirguṇaḥ kevalātmāsmi nirākāro'smyaḥ sadā |
kevalaṁ brahmamātro'smi hyajaro'smyamaro'smyaḥ
|| 21||

21. Я лишен качеств. Я только один Атман. Я всегда лишен образа. Я только один Брахман. Для меня нет ни старости, ни смерти.

svayameva svayaṁ bhāmi svayameva sadātmakaḥ |
svayamevātmani svasthaḥ svayameva parā gatiḥ || 22||

22. Я сам проявляю самого себя. Сам по себе я всегда Атман. Я сам по себе всегда пребываю в Атмане. Я сам по себе высшая цель.

svayameva svayaṁ bhañje svayameva svayaṁ rame |
svayameva svayaṁ jyotiḥ svayameva svayaṁ mahaḥ
|| 23||

23. Я сам разделяю себя, сам наслаждаюсь собой, сам сияю для себя, сам свой свет.

svasyātmani svayaṁ raṁsyē svātmanyeva vilokaye |
svātmanyeva sukhāsīnaḥ svātmamātrāvaśeṣakaḥ || 24||

24. Сам открываю себя в самом себе, вижу только самого себя, сам в счастье обитаю в себе, и остаюсь только сам в себе.

svacaitanye svayaṁ sthāsyē svātmarājye sukhe rame |

sṡātmasiṃhāsane sthitvā sṡātmano'nyanna cintaye ॥ 25॥

25. Я пребываю сам в осознании себя, счастливо играю в царстве своего Я. Восседаю на троне своего Я, Я не думаю ни о чем, кроме как о своем Я.

cidrūpamātraṃ brahmaiva saccidānandamadvayam ।
ānandaghana evāhamahaṃ brahmāsmi kevalam ॥ 26॥

26. Я по природе только сознание, только Брахман, бытие-сознание-блаженство, недвойственный, Я целостность блаженства. Я только один Брахман.

sarvadā sarvaśūnyo'haṃ sarvātmānandavānaham ।
nityānandasvarūpo'hamātmākāśo'smi nityadā ॥ 27॥

27. Я всегда пустота всего. Я – Атман, полностью наполненный блаженством. Я по своей природе вечное блаженство. Я всегда пространство Атмана.

ahameva hṛdākāśaścidādityasvarūpavān ।
ātmanātmāni tṛpto'smi hyarūpo'smyahamavyayaḥ ॥ 28॥

28. Я по своей природе солнце сознания в пространстве сердца. Я наслаждаюсь в Атмане посредством Атмана. Я непреходящий и лишен формы.

ekasaṅkhyāvihīno'smi nityamuktasvarūpavān ।
ākāśādapi sūkṣmo'hamādyantābhāvavānaham ॥ 29॥

29. Я не исчисляюсь числом один. Я по природе вечно свободный. Я тоньше пространства. Я – существование, не имеющее начала и конца.

sarvaprakāśarūpo'haṃ parāvarasukho'smyaham |
sattāmātrasvarūpo'haṃ śuddhamokṣasvarūpavān || 30||

30. Я по природе всеосвещающий. Я безграничное счастье. Я по природе только бытие. Я природа чистого освобождения.

satyānandasvarūpo'haṃ jñānānandaghano'smyaham |
vijñānamātrarūpo'haṃ saccidānandalakṣaṇaḥ || 31||

31. Я по природе – истина и блаженство. Я – целокупность блаженства и знания. Я по природе только мудрость, обладающая свойством бытия-сознания-блаженства.

brahmamātramidaṃ sarvaṃ brahmaṇo'nyanna kiñcana |
tadevāhaṃ sadānandaṃ brahmaivāhaṃ sanātanam || 32||

32. Это всё – только Брахман. Нет ничего, кроме Брахмана. Я есть То, преисполненное бытия и блаженства. Я – вечный Брахман.

tvamityetattadityetanmatto'nyannāsti kiñcana |
ciccaitanyaśvarūpo'hamahameva śivaḥ paraḥ || 33||

33. «Ты», «То» не существуют отдельно от меня. Я по своей природе сознание и осознание. Я – Всеблагой, Высший.

atibhāvasvarūpo'hamahameva sukhātmakaḥ |
sākṣivastuvihīnatvātsākṣitvaṃ nāsti me sadā || 34||

34. Я по природе за пределами существования. Я по существу счастье. Так как нечего свидетельствовать для меня, я свободен от состояния свидетельствования.

kevalam brahmamātratvādahamātmā sanātanah |
ahamevādiśeṣo'hamahaṃ śeṣo'hameva hi || 35||

35. Полностью являясь только природой Брахмана, я вечный Атман. Я – Адишеша⁶³. Я есть Я. Я – Шеша.

nāmarūpavimukto'hamahamānandavigrahaḥ |
indriyābhāvarūpo'haṃ sarvabhāvasvarūpakaḥ || 36||

36. Я свободен от имени и формы. Я олицетворение блаженства. Я по природе лишен органов чувств. Я – природа всех состояний⁶⁴.

bandhamuktivihīno'haṃ śāśvatānandavigrahaḥ |
ādicaitanyamātro'hamakhaṇḍaikaraso'smyaham || 37||

37. Я вне рабства и освобождения. Я – олицетворение

⁶³ Адишеша, персонифицируемый в виде змея, на котором покоится Вишну, символизирует скрытую силу творения. Слово «шеша» означает «то, что осталось», «остаток». Поскольку творение не может происходить из ничего, следует предположить, что «что-то» осталось (śeṣa) от предыдущего цикла творения. Шеша представляет собой совокупность джив, или индивидуальных душ, в их тонких формах, оставшихся от предыдущего цикла и нуждающихся в дополнительных возможностях для освобождения. (См. *Swami Harshananda. The Concise Encyclopedia of Hinduism. Bangalore: Ram Krishna Math, 2011*).

⁶⁴ Bhāva – эмоция, состояние, отношение. Отношения с Богом в индийских богословских школах подразделяются на следующие: шанта-бхава, спокойное, мирное, нежное или святое отношение; дасья-бхава, отношение слуги; сакхья-бхава, отношение друга; ватсалья-бхава, отношение родителя к своему ребенку; мадхурья-бхава (или канта-бхава), отношение влюбленной женщины; танмайя-бхава, отношение основанное на осознании, что Бог присутствует везде. (*Swami Nikhilananda Vivekananda. The Yogas and Other Works. Ramakrishna-Vivekananda Center, 1984*).

непреходящего блаженства. Я – только изначальное осознание. Я – неделимая единая сущность.

vānmano'gocaraścāhaṃ sarvatra sukhavānaḥ |
sarvatra pūrṇarūpo'haṃ bhūmānandamayo'smyaḥam
|| 38||

38. Я недоступен для речи и ума. Я всецело наслаждаюсь счастьем. Я всецело полнота. Я преисполнен изобилия⁶⁵ блаженства.

sarvatra tṛptirūpo'haṃ parāmr̥taraso'smyaḥam |
ekamevādviṭīyaṃ sadbrahmaivāhaṃ na saṃśayaḥ || 39||

39. Я всецело удовлетворен. Я – сущность высшего нектара. Я – Брахман, существующий один без второго. В этом нет сомнений.

sarvaśūnyasvarūpo'haṃ sakalāgamagocaraḥ |
mukto'haṃ mokṣarūpo'haṃ nirvāṇasukharūpavān || 40||

40. Я по своей природе – пустота всего, недостижимый для всех органов чувств. Я освобожденный. Я по природе освобождение и обладаю природой свободы и счастья.

satyavijñānamātro'haṃ sanmātrānandavānaḥ |
turīyātītarūpo'haṃ nirvikalpasvarūpavān || 41||

41. Я – только мудрость и истина. Я – только бытие и блаженство. Я за пределами четвертого состояния. Я по природе лишен сомнений.

⁶⁵ Bhūmā – большое количество, изобилие; земля, территория; существо; множественность (числа), Атман, Брахман, вездесущий Бог.

sarvadā hyajarūpo'ham nīrāgo'smi nirañjanah |
aham śuddho'smi buddho'smi nityo'smi
prabhurasmyaham || 42||

42. Я по природе никогда нерождающийся. Я не стареющий и безупречный. Я чистый. Я пробужденный. Я вечный. Я могущественный.

oṅkāraṁśvarūpo'smi niṣkalaṅkamayo'smyaham |
cidākārasvarūpo'smi nāhamasmi na so'smyaham || 43||

43. Я по своей природе значение слога «Ом»⁶⁶. Я незапятнанный. Я по своей природе образ сознания. Я не есть я, я не есть он.

na hi kiñcitsvarūpo'smi nirvyāpārasvarūpavān |
niraṁśo'smi nirābhāso na mano nendriyo'smyaham

⁶⁶ Нитьянанда Мишра приводит 84 эпитета слога «ОМ»: 1) ādibīja; 2) āditya; 3) advaita; 4) akṣara; 5) anādi; 6) ananta; 7) avyaya; 8) bhavanāśana; 9) binduśakti; 10) brahma; 11) brahmabīja; 12) brahmākṣara; 13) dhruva; 14) dhruvākṣara; 15) divya; 16) divyamantra; 17) eka; 18) ekākṣara; 19) guṇabīja; 20) guṇajīva; 21) haṁsa; 22) īśāna; 23) lokasāra; 24) mantrādi; 25) mantrādyā; 26) nārāyaṇa; 27) nirañjana; 28) om; 29) oṃkāra/oṅkāra; 30) pañcākṣara; 31) pañcaraśmi; 32) parabrahma; 33) parama; 34) paramākṣara; 35) prabhu; 36) pralaya; 37) praṇava; 38) prasvāra; 39) rasa; 40) rudra; 41) sarvajña; 42) sarvapāvana; 43) sarvavid; 44) sarvavyāpī; 45) satya; 46) setu; 47) śabda; 48) śrutipada; 49) śukla; 50) sūkṣma; 51) sūryāntargata; 52) svara; 53) tāra; 54) traikālyā; 55) tribrahma; 56) tridaivata; 57) tridaivatya; 58) tridhāma; 59) tridhātu; 60) triguṇa; 61) trika; 62) trilinga; 63) trimātra; 64) trimukha; 65) triprajña; 66) tripratiṣṭhita; 67) triprajojana; 68) triravastha; 69) trisṭhāna; 70) tritattva; 71) trivṛt; 72) tryakṣara; 73) tryavasthāna; 74) udgītha; 75) vaidyuta; 76) vartula; 77) vedabīja; 78) vedādi; 79) vedādibīja; 80) vedārambha; 81) vedātmā; 82) vibhu; 83) viṣṇu; 84) viśva. (см. *Nityananda Misra. The Om Mala: Meanings of the Mystic Sound. Bloomsbury Publishing, 2018*).

44. По своей природе я не ничто. Я по природе свободен от деяний. У меня нет частей, нет отражений. Я не ум, не органы чувств.

na buddhirna vikalpo'haṃ na dehāditrayo'smyaham ।
na jāgratsvapnarūpo'haṃ na suṣuptisvarūpavān ॥ 45॥

45. У меня нет интеллекта, нет сомнений. У меня нет ни одного из трех тел. У меня по природе нет бодрствования, нет сна, нет сна без сновидений.

na tāpatrayarūpo'haṃ neṣaṇātrayaavānaham ।
śravaṇaṃ nāsti me siddhermananaṃ ca cidātmani ॥ 46॥

46. Я не подвержен трем видам страданий⁶⁷. У меня нет трех видов желаний⁶⁸. Для меня нет слушания, нет размышления, ибо я совершенен в сознании Атмана.

sajātīyaṃ na me kiñcidvijātīyaṃ na me kvacit ।
svagataṃ ca na me kiñcinna me bhedatrayaṃ kvacit
॥ 47॥

47. Для меня нет трех различий: во мне нет разнородных

⁶⁷ Tāpatraya (тапатрая) относится к трем видам страдания: ādhyātmika – страдания, вызванные «внутренними», т.е. относящимися к эмпирическому я, факторами, такими как болезни; ādhibhoutika – страдания, вызванные другими существами; ādhidaivika – страдания, вызванные божественными силами, такие как землетрясения и т. д. или провидением, судьбой.

⁶⁸ eṣaṇā-traya – три вида желаний (устремлений, забот): lokaiṣaṇa (желание наслаждений или, согласно Даянанде, желание высших миров), vittaiṣaṇa (желание богатства) и putraiṣaṇa (желание иметь потомство)

различий, нет однородных различий и нет внутренних различий⁶⁹.

asatyam hi manorūpamasatyam buddhirūpakam |
ahaṅkāramasiddhīti nityo'haṁ śāśvato hyajaḥ || 48||

48. Природа ума неистинна, природа интеллекта неистинна, самость нереальна, но Я вечный, неизменный, нерожденный.

dehatrayamasadviddhi kālatrayamasatsadā |
guṇatrayamasatviddhi hyayaṁ satyātmakaḥ śuciḥ || 49||

49. Знай, три тела нереальны⁷⁰, три периода времени нере-

⁶⁹ Согласно Адвайта-веданте, Брахман, Абсолют, один без второго, полностью однороден и является единственной Реальностью. Однако Вишиштадвайта-веданта, хотя и принимает Брахмана как Абсолютную и независимую Реальность, также принимает реальность дживы и пракрити. Чтобы доказать возможность таких внутренних различий, учителя этой школы заявляют, что бхеда или различие могут быть трех разных видов: *виджати́я-бхеда* (гетерогенное отличие, как у коровы от лошади); *саджати́я-бхеда* (однородное различие, как у одной коровы от другой коровы); *свагата́-бхеда* (внутреннее различие между головой и хвостом одной и той же коровы). Хотя у Брахмана нет первых двух бхед – потому что это единственная и независимая Реальность – у него есть третья (свагата-бхеда).

⁷⁰ dehatraye (или śarīra-traya) – три тела, тройственное тело: грубое тело (sthūla-dēha), тонкое тело (līṅga-dēha), причинное тело (kāraṇa-dēha). Стхула-деха (шарира), или грубое тело, – это материальное физическое смертное тело, которое ест, дышит и действует. Оно состоит из множества разнообразных компонентов, произведенных действиями в прошлой жизни из элементов, прошедших панчикарану, то есть сочетание пяти изначальных тонких элементов. Сукшма-шарира, или тонкое тело, – это тело ума и жизненной энергии, которые поддерживают физическое тело живым. Оно содержит: пять танматр, пять органов восприятия – глаза, уши, кожа, язык и нос; пять органов действия (карма-индрия) –

альны. Знай, три качества природы нереальны, но Атман истинен и чист.

śrutam sarvamasatdviddhi vedaṃ sarvamasatsadā |
śāstram sarvamasatdviddhi hyaṃ satyacidātmakaḥ
|| 50 ||

50. Знай, все, что услышано, нереально, все Веды нереальны. Знай, все писания нереальны, но Я по природе истинен и сознание.

mūrtitrayamasadviddhi sarvabhūtamatsatsadā |
sarvatattvamasadviddhi hyaṃ bhūmā sadāśivaḥ || 51 ||

51. Знай, три образа⁷¹ нереальны, все существа всегда нереальны. Знай, все элементы творения нереальны. Воистину, этот вездесущий Абсолют – Садашива⁷².

речь, руки, ноги, анус и гениталии; пять пран, манас, ахамкара и буддхи (интеллект). Карана-шарира, или причинное тело, – это причина или семя тонкого тела и грубого тела. У него нет никакой другой функции, кроме как быть семенем тонкого и грубого тела. Это нирвикальпа рупам, «недифференцированная форма». Оно происходит от авидьи, или «незнания» истинной идентичности атмана, вместо этого порождая понятие дживы. Карана-шарира состоит из майи, поэтому обладает всеми характеристиками майи. Описано, что у него есть такие атрибуты, как анади (без начала и конца), авидья (неведение) и анирвачья (неописуемое или необъяснимое). Причинное тело считается самым сложным из трех тел. Оно содержит впечатления, импринты (васаны и санскары), которые являются результатом прошлого опыта. (см., например тексты Шанкарачарьи «Таттва-бодха», «Панчикаранам» и т. д.).

⁷¹ Mūrtitraya (муртитрайя) – тримурти: Брахма, Вишну, Шива.

⁷² В Чхандогья-упанишаде (7.23.1) говорится: yo vai bhūmā tat sukham – «Бхума (Вездесущий Абсолют) – само счастье».

guruśiṣyamasadviddhi gurormantramasattataḥ |
yaddṛṣyaṃ tadasadviddhi na mām viddhi tathāvidham
|| 52||

52. Знай, учитель и ученик нереальны, мантра учителя также нереальна. Знай, то, что видимо, нереально. Знай, что Я не имею к подобному никакого отношения⁷³.

yaccintyaṃ tadasadviddhi yannyāyaṃ tadasatsadā |
yaddhitaṃ tadasadviddhi na mām viddhi tathāvidham
|| 53||

53. Знай, то, что мыслимо, нереально, то, что является правилом, нереально. Знай, то, что полезно, нереально. Знай, что Я не нахожусь в таком состоянии.

sarvānprāṇānasadviddhi sarvānbhogānasattviti |
dṛṣṭaṃ śrutamasadviddhi otaṃ protamasanmayam || 54||

54. Знай, что все жизненные силы, все наслаждения нереальны. Знай, все увиденное и услышанное нереально, все, из чего сплетена ткань вселенной, нереально⁷⁴.

⁷³ Tathāvidha – такого рода или вида, находясь в таком состоянии или положении; таким образом. Дословно: не знай меня таким.

⁷⁴ Otaṃ protam. Ср. с текстом Лакшми-тантры (25. 40): otaṃ protam amuṣyāṃ vai jagacchadbārthatām ayam / anayaiva sadā sām̐khyaiḥ sām̐khyāye 'haṃ sanātānī // Verily, this world of word and referent is interwoven in her. It is always by means of her that I, the eternal one, am analytically reflected upon by the Sām̐khyas. (цит. по Robert Leach. Textual Traditions and Religious Identities in the Pāñcarātra. The University of Edinburgh, 2012. P. 166). А также ср. шлоку Бхагавад-гиты (7. 7.): mayi sarvam-idaṃ protaṃ sūtre maṇi-gaṇā iva: Все нанизано на Меня, как жемчужины на нить. В «Панчикаранам» Шанкара пишет: «Переплетенное (т.е. как бы

kāryākāryamasadviddhi naṣṭaṃ prāptamasanmayam |
duḥkhāduḥkhamasadviddhi sarvāsarvamanmayam || 55||

55. Знай, причина и отсутствие причины нереальны, то, что можно потерять или приобрести, нереально. Знай, страдание и отсутствие страдания нереальны, все целиком и по отдельности нереально⁷⁵.

pūrṇāpūrṇamasadviddhi dharmādharmamasanmayam |
lābhālābhāvasadviddhi jayājayamasanmayam || 56||

56. Знай, полнота и отсутствие полноты нереальны, праведное и неправедное нереально. Знай, то, что потеряно или обретено, нереально, победа и поражение нереальны.

śabdaṃ sarvamasadviddhi sparśaṃ sarvamasatsadā |
rūpaṃ sarvamasadviddhi rasaṃ sarvamasanmayam
|| 57||

57. Знай, все звуки нереальны, все, что ощущается прикосновением, нереально. Знай, все формы нереальны, все вкусы нереальны.

смешанное) с отражением чистого сознания неведение, которое скрывает этот Атман и является причиной как грубого, так и тонкого тел, называется авьякта-праkriti (непроявленная материя)». Ср. в Бхагавата-пуране (6.3.12; 9.9.7): «otaṃ protaṃ paṭavad yatra viśvam – вселенная подобна ткани, которая лишь переплетение нитей (прошито продольно и поперечно)». То есть нити, сплетающие ткань, нереальны; части, составляющие целое, нереальны, следовательно, целое нереально.

⁷⁵ Ср. в Siddha Siddhata Paddhati, составленной Гупы Гопакх Натхом: yo vetti vaiṣṇavaṃ bhedaṃ sarvāsarvamayaṃ nijam | prabuddhaṃ sarvadehasthaṃ bhedavādī bhavettu saḥ || 55 ||

gandhaṃ sarvamasadviddhi sarvājñānamasanmayam |
asadeva sadā sarvamasadeva bhavodbhavam || 58||

58. Знай, все запахи нереальны. Все невежество нереально. Всё всегда нереально. Рождение и существование нереальны⁷⁶.

asadeva guṇaṃ sarvaṃ sanmātramahameva hi |
svātmamantraṃ sadā paśyetsvātmamantraṃ
sadābhyaset || 59||

59. Все качества нереальны. Воистину, только Я реален. Следует всегда воспринимать мантру своего Атмана, следует всегда практиковать мантру своего Атмана.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ dṛśyapāpaṃ vināśayet |
ahaṃ brahmāsmi mantro'yamanyamantraṃ vināśayet
|| 60||

60. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает все зримые грехи. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает все другие мантры.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ dehadoṣaṃ vināśayet |
ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ janmapāpaṃ vināśayet
|| 61||

61. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает все телесные пороки. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает все человеческие грехи.

⁷⁶ Ср. с Бхагавад-гитой (8.3) bhūta-bhāvodbhava-karo visargaḥ karma saṃnītaḥ ||

ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ mṛtyupāśaṃ vināśayet |
ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ dvaitaduḥkhaṃ vināśayet

|| 62||

62. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает оковы смерти. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает страдания, протекающие из-за двойственности.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ bhedabuddhiṃ vināśayet |
ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ cintāduḥkhaṃ vināśayet

|| 63||

63. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает понимание различий. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает ментальные страдания.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ buddhivyādhīṃ
vināśayet |

ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ cittabandhaṃ vināśayet

|| 64||

64. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает болезни разума. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает оковы ума.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ sarvavyādhīṃvināśayet |
ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ sarvaśokaṃ vināśayet

|| 65||

65. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает все болезни. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает все печали.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ kāmādīnnāśayetkṣaṇāt |
ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ krodhaśaktiṃ vināśayet

66. Эта мантра «Я есть Брахман» моментально разрушает вожделение и подобные качества. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает силу гнева.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ cittavṛttiṃ vināśayet |
ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ saṅkalpādīnvināśayet

67. Эта мантра «Я есть Брахман» устраняет видоизменения ума. Эта мантра «Я есть Брахман» разрушает намерения.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ koṭidoṣaṃ vināśayet |
ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ sarvatantraṃ vināśayet

68. Эта мантра «Я есть Брахман» устраняет миллионы ошибок. Эта мантра «Я есть Брахман» устраняет все доктрины.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yamātmājñānaṃ vināśayet |
ahaṃ brahmāsmi mantro'yamātmalokajayapradāḥ || 69||

69. Эта мантра «Я есть Брахман» устраняет незнание Атмана. Эта мантра «Я есть Брахман» дарует победу в мире Атмана.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yamapratarkyasukhapradāḥ |
ahaṃ brahmāsmi mantro'yamajāḍatvaṃ prayacchati

70. Эта мантра «Я есть Брахман» дарует неопишваемое⁷⁷ счастье. Эта мантра «Я есть Брахман» дарует избавление от неосознанности⁷⁸.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yamanātmāsuramardanaḥ |
ahaṃ brahmāsmi vajro'yamanātmākhyagirīnharet || 71||

71. Эта мантра «Я есть Брахман» сокрушает демона отрицания Атмана. Молния «Я есть Брахман» разрушает горы, называемые не-Атман.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yamanātmākhyāsurānharet |
ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ sarvāmstānmokṣayiṣyati
|| 72||

72. Эта мантра «Я есть Брахман» уничтожает демона, называемого не-Атман. Эта мантра «Я есть Брахман» освобождает всех.

ahaṃ brahmāsmi mantro'yaṃ jñānānandaṃ
prayacchati |
saptakoṭimahāmantram janmakotiśatapradam || 73||

73. Эта мантра «Я есть Брахман» дарует блаженство знания. Семь миллионов основных мантр даруют только сотни миллионов перерождений.

⁷⁷ Pratarkya – непонятный разуму, необъяснимый, неопишваемый.

⁷⁸ Ajaḍatva – как отрицание jaḍatva, что означает скованность, бестолковость; идиотизм, безжизненность, неодушевленность, неосознанность. См. также: *Isabelle Ratié. Utpaladeva and Abhinavagupta on the Freedom of Consciousness / The Oxford Handbook of Indian Philosophy. Edited by Jonardon Ganer. Oxford University Press, 2015. DOI: 10.1093/oxfordhb/9780199314621.013.27*

sarvamantrānsamutsṛjya etaṃ mantraṃ samabhyaset |
sadyo mokṣamavāpnoti nātra sandehamaṇvapi || 74||

74. Оставив все мантры, следует практиковать только эту мантру. Делая так, существо быстро достигает освобождения, в этом нет ни малейшего сомнения.

iti tṛtīyodhyāyaḥ || 3||

Так заканчивается третья глава.

Глава 4

kumāraḥ parameśvaraṃ papraccha
jīvanmuktavidehamuktayoḥ
sthitimanubrūhīti |
sa hovāca paraḥ śivaḥ |
cidātmāhaṃ parātmāhaṃ nirguṇo’haṃ parātparaḥ |
ātmamātreṇa yastiṣṭheta jīvanmukta ucyate || 1||

1. *Кумар* сказал:

О Великий Господь, поведай о состоянии освобожденного при жизни и освобожденного вне тела⁷⁹.

Великий Шива сказал:

Тот называется освобожденным при жизни, кто осознал «я – сознание Атмана, высший Атман, превыше наивысшего, только Атман».

dehatrayātirikto’haṃ śuddhacaitanyamasmyaham |
brahmāhamiti yasyāntaḥ sa jīvanamukta ucyate || 2||

2. Тот называется освобожденным при жизни, кто осознал «Я пребываю за пределами трех тел, я – чистое сознание, я – Брахман».

ānandaghanarūpo’smi parānandaghano’smyaham |
yasya dehādikaṃ nāsti yasya brahmeti niścayaḥ |

⁷⁹ Videhamukta – тот, кто достиг освобождения после оставления тела; тот, кто навсегда избавлен от воплощения в теле; освобожденный вне тела, освобожденный в бестелесности.

paramānandapūrṇo yaḥ sa jīvanmukta ucyate || 3||

3. Тот освобожденный при жизни, для кого нет тела и подобного, кто полнота высшего блаженства, кто убежден «это Брахман», «я по природе сосредоточие блаженства», «я – сосредоточие высшего блаженства»,

yasya kiñcidahaṃ nāsti cinmātreṇāvatiṣṭhate |
caitanyamātro yasyāntaścinnātraikasvarūpavān || 4||

4. для кого нет я, кто утвердился только в сознании, кто внутренне только осознание, кто по природе только одно сознание,

sarvatra pūrṇarūpātmā sarvatrātmāvaśeṣakaḥ |
ānandaratiravyaktaḥ paripūrṇaścidātmakaḥ || 5||

5. кто всецело полнота Атмана, кто всецело Атман, остающийся после всего, кто упивается блаженством, кто непроявленный, полнота и обладает сознанием Атмана.

śuddhacaitanyarūpātmā sarvasaṅgavivarjitaḥ |
nityānandaḥ prasannātmā hyanyacintāvivarjitaḥ || 6 ||

6. чей Атман по природе чистое сознание, кто свободен от всех связей, кто наслаждается вечным блаженством Атмана, кто лишен помыслов обо всем другом.

kiñcidastitvahīno yaḥ sa jīvanmukta ucyate |
na me cittaṃ na me buddhirnāhaṅkāro na cendriyam || 7||

7. Тот называется освобожденным при жизни, кто свобо-

ден от существования чего-либо. Нет для меня ума⁸⁰, нет для меня интеллекта, нет самости, нет органов чувств,

na me dehaḥ kadācidvā na me prāṇādayaḥ kvacit |

na me māyā na me kāmo na me krodhaḥ paro'smyaham

|| 8||

8. Нет для меня никогда тела, нет для меня нигде жизненных сил, нет для меня иллюзии, нет для меня вожеления, нет для меня гнева, я – Высшее.

⁸⁰ Citta – ум, разум, мышление, мысль, сердце, память, психическая активность, ментальная деятельность, рефлексия. Иногда выступает синонимом манаса (ментальности, рассудка) и виджняны (распознавания, ясной мудрости). Однако, если манас специально определён как координатор восприятия через органы чувств (индрии) и «орган» рационального мышления, а виджняна сопоставляется с «различительным познанием», то читта имеет более обобщённый характер, включая в себя эмоции и память. В йога-даршане читта сама по себе лишена сознательности, подобно всем видоизменениям материи. Она лишь «отражает» свет абсолютного Высшего Я, приобретая тем самым иллюзию собственного сознания. Модификации (активности) читты (читта-вритти) – истинное познание (прамана), ложное познание (viparyaya), «воображение» (vikalpa), сон (nidra) и память (smṛiti). Макс Мюллер пишет о переводе слова citta: «Вритти – слово, которое я перевожу как действие, переводилось также как движение или функция; тогда как читта, которое я перевожу как мышление, мысль, часто переводилось – ум или мыслящий принцип. Любопытно, что в йоге употребляется слово, которое, насколько я знаю, не было признанным термином санскхьи. В санскхье таким термином был манас (ум, центральное чувство), но манас в деятельном состоянии и, конечно, как развитие ахамкары и буддхи». (Мюллер М. Шесть систем индийской философии. М., 2009). Б. Загуменов предлагает переводить слово *citta* как психика (См. Загуменов Б. Сознание или ум? (О переводе буддийских терминов читта, манас и виджняна) / II Международная научно-практическая конференция. Изд-во: Алмазный путь. 2011. С. 540—546. <http://www.zagumyonnov.16mb.com/node/547>).

na me kiñcididaṃ vāpi na me kiñcitkvacijjagat |
na me doṣo na me liṅgaṃ na me cakṣurna me manaḥ || 9||

9. Нет для меня никакого этого мира, нет для меня нигде никакой вселенной. Нет для меня пороков, нет у меня признаков, нет для меня глаз, нет для меня ума.

na me śrotraṃ na me nāsā na me jīhvā na me karaḥ |
na me jāgranna me svapnaṃ na me kāraṇamaṇvapi || 10||

10. Нет для меня ушей, нет для меня носа, нет для меня языка, нет для меня бодрствования, нет для меня сна, нет для меня малейшей причины.

na me turīyamiti yaḥ sa jīvanmukta ucyate |
idaṃ sarvaṃ na me kiñcidayaṃ sarvaṃ na me kvacit
|| 11||

11. Нет для меня четвертого состояния – кто осознал это, тот называется освобожденным при жизни. Нет для меня даже в малейшей степени всего этого мира, нет нигде для меня всего вот этого.

na me kālo na me deśo na me vastu na me matiḥ |
na me snānaṃ na me sandhyā na me daivaṃ na me
sthalam || 12||

12. Нет для меня времени, нет для меня места, нет для меня материи, нет для меня мыслей, нет для меня омовений, нет для меня утренних обрядов, нет для меня судьбы, нет для меня основы.

na me tīrthaṃ na me sevā na me jñānaṃ na me padam |
na me bandho na me janma na me vākyam na me raviḥ
|| 13||

13. Нет для меня святых мест, нет для меня служения, нет для меня знания, не для меня обители, нет для меня рабства, нет для меня рождений, нет для меня изречений, нет для меня бога солнца.

na me puṇyaṃ na me pāraṃ na me kāryaṃ na me
śubham |
ne me jīva iti svātmā na me kiñcijjagatrayam || 14||

14. Нет для меня праведности, нет для меня греха, не для меня действий, нет для меня благоприятного, эта душа — не мой Атман, нет для меня никаких трех миров.

na me mokṣo na me dvaitaṃ na me vedo na me vidhiḥ |
na me'ntikaṃ na me dūraṃ na me bodho na me rahaḥ
|| 15||

15. Нет для меня освобождения, нет для меня двойственности, нет для меня Вед, нет для меня правил, нет для меня близкого, нет для меня далекого, нет для меня пробуждения, нет для меня уединения.

na me gururna me śiṣyo na me hīno na cādhikaḥ |
na me brahma na me viṣṇurna me rudro na candramāḥ
|| 16||

16. Нет для меня учителя, нет для меня ученика, нет для меня освобождения, нет для меня низшего, нет для меня

высшего. Нет для меня Брахмы, нет для меня Вишну, нет для меня Рудры, нет для меня бога Луны.

na me pṛthvī na me toyam na me vāyurna me viyat |
na me vahnirna me gotram na me lakṣyam na me bhavaḥ
|| 17||

17. Нет для меня земли, нет для меня воды, нет для меня воздуха, нет для меня пространства, нет для меня огня, нет для меня родословной, нет для меня цели, нет для меня существования.

na me dhyātā na me dhyeyam na me dhyānam na me
manuḥ |
na me śītam na me coṣṇam na me tṛṣṇā na me kṣudhā
|| 18||

18. Нет для меня медитирующего, нет для меня объекта медитации, нет для меня медитации, нет для меня мысли, нет для меня холода и нет для меня жары, нет для меня жажды, нет для меня голода.

na me mitram na me śatrurna me moho na me jayaḥ |
na me pūrvaṃ na me paścānna me cordhvaṃ na me
diśaḥ || 19||

19. Нет для меня друга, нет для меня врага, нет для меня заблуждения, нет для меня победы, нет для меня раньше и нет для меня позже, нет для меня выше, нет для меня сторон света.

na me vaktavyamalpaṃ vā na me śrotavyamaṇvapi |

na me gantavyamīṣadvā na me dhyātavyamaṇvapi || 20||

20. Нет для меня ничего, что надо выразить словами. Нет для меня ничего, что надо услышать. Нет для меня ничего, что надо понять. Нет для меня ничего, над чем надо медитировать.

na me bhoktavyamīṣadvā na me smartavyamaṇvapi |
na me bhogo na me rāgo na me yāgo na me layaḥ || 21||

21. Нет для меня ничего, что может радовать. Нет ничего, что надо помнить. Нет для меня наслаждения, нет для меня страсти, нет для меня приношений, нет для меня растворения.

na me maurkhyaṃ na me śāntaṃ na me bandho na me
priyam |
na me modaḥ pramodo vā na me sthūlaṃ na me kṛśaṃ
|| 22||

22. Нет для меня глупости, нет для меня покоя, нет для меня рабства, нет для меня приятного, нет для меня радости и нет ликования, нет для меня грубого, нет для меня тонкого.

na me dīrghaṃ na me hrasvaṃ na me vṛddhirna me
kṣayaḥ |
adhyāropo'pavādo vā na me caikaṃ na me bahu || 23||

23. Нет для меня длинного, нет для меня короткого, нет для меня роста, нет для меня умаления, нет для меня наложения и отрицания⁸¹, нет для меня единственности и нет

⁸¹ Adhyāropa-apavāda (адхьяропа-апавада) – метод утверждения и отрицания

МНОЖЕСТВЕННОСТИ.

или метод наложения и последующего отрицания. (см. *Gauḍapāda. Māṇḍūkya-karika* / Trans. by Swami Gambhirananda. Trichur. Ramakrishna Mutt, 1987). Adhyāropa – проекция, наложение, ложное, ошибочное восприятие, ошибочное приписывание свойства одной вещи другой, ложное познание, когнитивное искажение, неправильная атрибуция. Āgōra – приписывание природы или свойств одного предмета другим; наложение, приписывание; ошибочная предикация, размещение на; атрибуция; замена, идентификация с. Адхьяропа – это ошибочное наложение (адхьяса) из-за авидьи (невежества), из-за которого одно воспринимается как другое, а характеристики одного приписываются другому, как в случае принятия веревки за змею. Точно так же характеристики не-я (анатмана) накладываются на вечное я (Атман) и природу бытия-сознания-блаженства, в результате чего бесконечное я кажется индивидуальной душой (джива). Адхьяропа – это проекция нереального на Реальное, подобно наложению воображаемой змеи на веревку, [которая, конечно], не змея. Адхьяропа – это практически то же самое, что и адхьяса. Небольшая разница в значении, возможно, заключается в том, что адхьяропа относится к процессу, а адхьяса – результат. Apravāda – несправедливое вменение вины или осуждение; порицание, оскорбление; упрек, обвинение; отрицание, деконструкция, опровержение, противоречие; ограничение общего правила; специальное правило, которое устанавливает общее правило; правило, формирующее исключение из общего правила. Свами Харшананда отмечает, что попытки примирить Брахмана с несовершенным и ограниченным миром привели к «доктрине адхьяропа-апавады». Адвайтисты пытаются решить проблему, рассматривая мир как адхьяропу или адхьясу, суперпозицию (образ змеи накладывается на веревку, приводящую к иллюзорному восприятию). Процесс де-суперпозиции, называемый «апавада», состоит из отрицания иллюзорных явлений путем принятия правильных средств познания и восприятия истины как таковой. (См.: *Swami Harshananda. The Concise Encyclopedia of Hinduism*. Bangalore. 2012). Согласно Шанкарачарье, апавада означает устранение неправильных знаний через правильные знания. (см.: *Ācārya Kundakunda, Vijay K. Jain. Pravacanasāra. Essence of the Doctrine*. Vikalp Printers, 2018. P. 266). В комментариях к Бхагавад-гите Шанкарачарья процитировал стих: *tathā hi saṃpradāyavidāṃ vacanam «adhyāropa-apavādābhyāṃ niṣprapañcam prapañcyate» iti* – «Таким образом, есть высказывание знатоков традиции преподавания Свя-

na me āndhyaṃ na me māndyaṃ na me paṭvidamaṇvapi |
na me māṃsaṃ na me raktaṃ na me medo na me hyaṣṛk
|| 24||

24. Для меня нет слепоты, для меня нет бестолковости, для меня нет проницательности. Для меня нет плоти, для меня нет крови, для меня нет жира, для меня нет лимфы,

na me majjā na me'sthirvā na me tvagdhātu saptakam |
na me śuklaṃ na me raktaṃ na me nīlaṃ na me pṛthak
|| 25||

25. для меня нет костного мозга, для меня нет костей, для меня нет кожи – составляющих семь элементов тела⁸². Нет для меня белого, нет для меня красного, нет для меня синего, нет для меня обособленного.

na me tāpo na me lābho mukhyaṃ gaṇaṃ na me kvacit |
na me bhrāntirna me sthairyam na me guhyaṃ na me
kulam || 26||

ценных Писаний: ««Сущность, свободная от мира, определяется методом преднамеренного наложения и последующего отрицания (adhyāropa-apavādā) «'».

⁸² В аюрведе описываются семь типов *дхату*: 1) *раса* или *ласика* (плазма или питательная жидкость; преобладающий элемент: вода); 2) *ракта* (кровь или гемоглобиновая часть крови; преобладающий элемент: огонь); 3) *мамса* (мышечная ткань; преобладающий элемент: земля); 4) *меда* или *васа* (жировая или жировая ткань; преобладающий элемент: земля); 5) *астхи* (костные ткани: сухожилия и связки; преобладающие элементы: воздух, пространство); 6) *маджэ* (костный мозг; преобладающий элемент: огонь); 7) *шукра* (репродуктивные или генеративные ткани; преобладающий элемент: вода). Дхату образуется в результате действий *jātharāgni*, который расщепляет пищу в желудке и желудочно-кишечном тракте.

26. Нет для меня несчастья, нет для меня наслаждения, нет нигде для меня главного и второстепенного, нет для меня заблуждения, нет для меня непоколебимости, нет для меня тайны, нет для меня семьи.

na me tyājyaṃ na me grāhyaṃ na me hāsyāṃ na me
nayaḥ |

na me vṛttaṃ na me glānirna me śoṣyaṃ na me sukham
|| 27||

27. Нет для меня того, что надо отбросить, нет для меня того, что надо удерживать. Нет для меня веселья, нет для меня скуки, нет для меня активности, нет для меня утомления, нет для меня огорчения, нет для меня счастья.

na me jñātā na me jñānaṃ na me jñeyaṃ na me svayaṃ |
na me tubhyaṃ name mahyaṃ na me tvaṃ ca na me
tvahaṃ || 28||

28. Нет для меня познающего, не для меня познания, нет для меня познаваемого, нет для меня своего, нет для меня твоего, нет для меня моего, нет для меня «ты», нет для меня «я».

na me jarā na me bālyaṃ na me yauvanamaṇvapi |
ahaṃ brahmāsmyahaṃ brahmāsmyahaṃ brahmeti
niścayaḥ || 29||

29. Нет для меня старости, нет для меня детства, нет для меня юности. Я есть Брахман. Я есть Брахман. Я – Брахман, в этом нет сомнений.

cidahaṃ cidahaṃ ceti sa jīvanmukta ucyate |
brahmaivāhaṃ cidevāhaṃ paro vāhaṃ na saṃśayaḥ
|| 30||

30. Я – сознание. Я – сознание. Кто осознал это, тот называется освобожденным при жизни. Я только Брахман. Я только сознание. Я только Высшее, в этом нет сомнений⁸³.

svayameva svayaṃ haṃsaḥ svayameva svayaṃ sthitaḥ |
svayameva svayaṃ paśyetsvātmarāje sukhaṃ vaset
|| 31||

31. Я сам тождествен себе, я сам пребываю только в себе, я сам вижу только себя, я счастливо пребываю в царстве самого себя.

svātmānandaṃ svayaṃ bhokṣyetsa jīvanmukta ucyate |

⁸³ saṃśaya (самшая), или «сомнение», относится к третьей из шестнадцати падапх («категорий») в первой главе «Ньяя-сутры» Гаутама (2 век н. э.). Самшая означает неуверенность, сомнение, неопределенность. Если обнаруживаются различные противоречивые взгляды на один и тот же объект, тогда в уме возникает сомнение относительно того, какая точка зрения является надежной. Гаутама определяет это состояние как то, в котором возникают различные противоречивые суждения о реальной природе объекта из-за признания свойств, которые являются общими для многих вещей или которые не являются общими для какого-либо объекта, или из-за противоречия или неправильности восприятия и невосприятия. Самшая (сомнение) – это не ошибка и не отсутствие знания. «Сомнение – это раздвоение мысли, зависимое от особенностей, вследствие наличия общих и частных характеристик, расхождения мнений и неустойчивости восприятия и невосприятия [объекта]». (Ньяя-сутры. Ньяя-бхашья. Историко-философское исследование, пер. с санскрита и коммент. В. К. Шохина. – М.: «Восточная литература» РАН, 2001. С. 166).

svayamevaikavīro'gre svayameva prabhuḥ smṛtaḥ || 32||

32. Кто наслаждается блаженством в самом себе, кто единственный герой, стоящий пред самим собой, кто помнит о самом себе как о всемогущем, тот называется освобожденным при жизни.

brahmabhūtaḥ praśāntātmā brahmānandamayaḥ sukhī |
svaccharūpo mahāmaunī vaidehī mukta eva saḥ || 33||

33. Тот освобожденный вне тела, кто тождествен Брахману, кто умиротворенный Атман, кто преисполнен блаженства Брахмана, кто счастлив, кто по природе чист, кто погружен в великое безмолвие.

sarvātmā samarūpātmā śuddhātmā tvahamutthitaḥ |
ekavarjita ekātmā sarvātmā svātmamātrakaḥ || 34||

34. Всецело Атман, неизменная форма Атмана, чистый Атман, расширяющееся я, исключительно один, единый Атман, сам в себе только Атман;

ajātmā cāmṛtātmāhaṁ svayamātmāhamavyayaḥ |
lakṣyātmā lalitātmāhaṁ tūṣṇīmātmāsvabhāvavān || 35||

35. «Я нерожденный Атман и бессмертный Атман. Я – сам свой Атман, непреходящий, идеальный Атман, я возлюбленный Атман, я обладаю природой безмолвного Атмана;

ānandātmā priyo hyātmā mokṣātmā bandhavarjitaḥ |
brahmaivāhaṁ cidevāhamevaṁ vāpi na cintyate || 36||

36. Атман блаженства, возлюбленный Атман, Атман осво-

бождения, лишенный оков, я – только Брахман», кто даже так не думает,

cinmātreṇaiva yaśtiṣṭhedvaidehī mukta eva saḥ || 37||

37. лишь пребывая как чистое сознание, тот один освобожденный вне тела.

niścayaṃ ca parityajya ahaṃ brahmeti niścayaṃ |
ānandabharitasvānto vaidehī mukta eva saḥ || 38||

38. Кто оставил даже убежденность «я – это Брахман» и всецело наполнен блаженством, тот один освобожденный вне тела.

sarvamastīti nāstīti niścayaṃ tyajya tiṣṭhati |
ahaṃ brahmāsmi nāsmīti saccidānandamātrakaḥ || 39||

39. Он оставил убежденность «все есть» или «всего нет», «я есть Брахман» или «я не Брахман», будучи только бытием-сознанием-блаженством.

kiñcitkvacitkadācicca ātmānaṃ na spṛśatyasau |
tūṣṇīmeva sthitastūṣṇīm tūṣṇīm satyaṃ na kiñcana || 40||

40. Что бы то ни было, где бы то ни было, когда бы то ни было, относящееся к Атману, его не касается. Только тишина, пребывание в тишине, безмолвии – нет никакой истины.

paramātmā guṇātītaḥ sarvātmā bhūtabhāvanah |
kālabhedaṃ vastubhedaṃ deśabhedaṃ svabhedaṃ

|| 41||

41. Высший Атман, превосходящий качества природы,

Атман всего, бытие существ, различия времени, различия материального, различия места, различия в самом себе,

kiñcidbhedaṃ na tasyāsti kiñcidvāpi na vidyate |
ahaṃ tvam tadidaṃ so'yaṃ kālātmā kālahīnakaḥ || 42||

42. какие бы то ни были различия – всего этого не существует. Нет таких различий, как я, ты, то, это, он, вот это, Атман времени, вне времени,

sūnyātmā sūkṣmarūpātmā viśvātmā viśvahīnakaḥ |
devātmādevahīnātmā meyātmā meyavarjitaḥ || 43||

43. пустота Атмана, тонкая форма Атмана, Атман вселенной, вне вселенной, Атман божеств, Атман вне божеств, измеримый Атман, лишенный измерений;

sarvatra jaḍahīnātmā sarveśāntarātmakaḥ |
sarvasaṅkalpahīnātmā cinmātro'smīti sarvadā || 44||

44. Атман, всецело лишенный неодушевленности, внутренний Атман всего, Атман, лишенный намерения, это всегда только сознание,

kevalaḥ paramātmāhaṃ kevalo jñānavigrahaḥ |
sattāmātrasvarūpātmā nānyatkiñcijjagadbhayaṃ || 45||

45. Я только один высший Атман, только олицетворение знания, Атман по природе только существование, нет никакого страха пред иными мирами,

jīveśvareti vākkveti vedaśāstrādyahaṃ tviti |
idaṃ caitanyameveti ahaṃ caitanyamityapi || 46||

46. Где душа, Господь, речь, Веды, писания, я. Это всё только сознание, и даже я – это только сознание

iti nīścayaśūnyo yo vaidehī mukta eva saḥ |
caitanyamātrasaṁsiddhaḥ svātmārāmaḥ sukhāśanaḥ
|| 47||

47. Кто лишен этих убеждений, тот один освобожденный вне тела. Наполненный только сознанием, Атман, удовлетворенный в себе, место счастья,

aparicchinnarūpātmā aṇusthūlādivarjitaḥ |
turyaturyā parānando vaidehī mukta eva saḥ || 48||

48. имеющий неограниченную природу Атмана, лишенный в малейший степени грубого и прочего, пребывающий за пределами четвертого состояния, высшее блаженство, тот один освобожденный вне тела.

nāmarūpavihīnātmā paraśaṁvitsukhātmakaḥ |
turīyātītarūpātmā śubhāśubhavarjitaḥ || 49||

49. Лишенный имени и формы, обладающий высшим знанием и счастьем, Атман, по природе пребывающий за пределами четвертого состояния, лишенный благоприятного и неблагоприятного,

yogātmā yogayuktātmā bandhamokṣavarjitaḥ |
guṇāguṇavihīnātmā deśakālādivarjitaḥ || 50||

50. Атман йоги, Атман, пребывающий в йоге, свободный от рабства и освобождения, лишенный качеств и отсутствия качеств, лишенный времени, места и подобного,

sākṣyasākṣitvahīnātmā kiñcitkiñcinna kiñcana ।
yasya prapañcamānaṃ na brahmākāramapīṭha na ॥ 51॥

51. Атман, свободный от свидетельствования и свидетельства, не нечто малое и не ничто, не форма проявленного мира и даже не форма Брахмана,

svasvarūpe svayañjyotiḥ svasvarūpe svayamṛatiḥ ।
vācāmagocarānando vāñmanogocarāḥ svayam ॥ 52॥

52. самосветящийся по своей природе, испытывающий любовь к себе по своей природе, блаженство, невыразимое словами, сам по себе недостижимый для речи и мысли;

atītātītabhāvo yo vaidehī mukta eva saḥ ।
cittavṛtteratīto yaścittavṛtyavabhāsakaḥ ॥ 53॥

53. тот, чье существование за пределами запредельного, тот один освобожденный вне тела. Кто за пределами активности ума, кто отражается в активности ума,

sarvavṛttivihīnātmā vaidehī mukta eva saḥ ।
tasminkāle videhīti dehasmaraṇavarjitaḥ ॥ 54॥

54. кто Атман, лишенный всякой активности ума, тот один освобожденный вне тела. Во время перехода в бестелесное состояние, он лишен воспоминаний о теле.

īṣanmātraṃ smṛtaṃ cedyastadā sarvasamanvitaḥ ।
parairadṛṣṭabāhyātmā paramānandacidddhanaḥ ॥ 55॥

55. Если есть хоть одно воспоминание, тогда оно сопровождается всеми. Он – Атман, невидимый извне для других,

богатство высшего блаженства и сознания.

parairadr̥ṣṭabāhyātmā sarvavedāntagocaraḥ |
brahmāmṛtarasāsṡvādo brahmāmṛtarasāyanaḥ || 56||

56. Он – Атман, невидимый извне для других, тот, кто является целью всей веданты, кто вкус сущности нектара Брахмана, кто эликсир жизни нектара Брахмана;

brahmāmṛtarasāsakto brahmāmṛtarasaḥ svayam |
brahmāmṛtarase magno brahmānandaśivārcanaḥ || 57||

57. кто привязан к нектару Брахмана, кто сама сущность нектара Брахмана, кто растворяется в сущности нектара Брахмана, чье поклонение Всеблагову – блаженство Брахмана;

brahmāmṛtarase tṛpto brahmānandānubhāvakaḥ |
brahmānandaśivānando brahmānandarasaprabhaḥ || 58||

58. кто наслаждается нектаром Брахмана, кто переживает блаженство Брахмана, для кого блаженство Всеблагое есть блаженство Брахмана, кто сияет как сущность блаженства Брахмана.

brahmānandaparaṃ jyotirbrahmānandanirantaraḥ |
brahmānandarasānnādo brahmānandakuṭumbakaḥ || 59||

52. чье высшее сияние – блаженство Брахмана, чье блаженство Брахмана непрестанно, чья пища – сущность блаженства Брахмана, чья семья – блаженство Брахмана;

brahmānandarasārūḍho brahmānandaikaciddhanaḥ |

60. кто возносится⁸⁴ на сущности блаженства Брахмана, чье богатство одно сознание блаженства Брахмана, кто поток сущности блаженства Брахмана, кто поддержка сущности блаженства Брахмана,

brahmānandajanairyukto brahmānandātmani sthitaḥ |
ātmarūpamidaṃ sarvamātmano'nyanna kañcana || 61||

61. кто связан с людьми, преисполненными блаженства Брахмана, кто пребывает в сущности блаженства Брахмана, кто осознает: всё – это форма Атмана, нет ничего отделенного от Атмана,

sarvamātmāhamātmāsmi paramātmā parātmakaḥ |
nityānanda svarūpātmā vaidehī mukta eva saḥ || 62||

62. всё – Атман, я есть Атман, Высший Атман, обладающий высшим Атманом, Атман по природе вечное блаженство, тот один освобожденный вне тела.

pūrṇarūpo mahānātmā prītātmā śāśvatātmakaḥ |
sarvāntaryāmirūpātmā nirmalātmā nirātmakaḥ || 63||

63. Он по природе полнота, великий Атман, всерадостный Атман, непреходящий Атман, Атман, природа которого пребывает внутри всего, не имеющий индивидуального существования,

⁸⁴ Arūḍha – верхом, восседающий, передвигающийся верхом на, достигший, вознесенный; поднятый вверх.

nirvikārasvarūpātmā śuddhātmā śāntarūpakah |
śāntāśāntasvarūpātmā naikātmatvavivarjitaḥ || 64||

64. Он – Атман, неизменный по своей природе, чистый Атман, имеющий природу умиротворения, Атман по своей природе умиротворенный и неумиротворенный, лишенный состояния множественности,

jīvātmaparamātmēti cintāsarvasvavarjitaḥ |
muktāmuktasvarūpātmā muktāmuktavivarjitaḥ || 65||

65. Он свободен от всеобщей озабоченности по поводу [единства или различия] индивидуальной души и высшего Атмана, Атман по природе освобожденный и неосвобожденный и за пределами освобождения и неосвобождения.

bandhamokṣasvarūpātmā bandhamokṣavivarjitaḥ |
dvaitādvaitasvarūpātmā dvaitādvaitavivarjitaḥ || 66||

66. Он – Атман, находящийся по своей природе в состоянии порабощенности и освобождения и пребывающий за пределами порабощенности и освобождения. Он Атман по своей природе двойственный и недвойственный и пребывающий за пределами двойственности и недвойственности.

sarvāsarvasvarūpātmā sarvāsarvavivarjitaḥ |
modapramodarūpātmā modādivinivarjitaḥ || 67||

67. Он – Атман, который по природе всё и отсутствие всего и за пределами всего и отсутствия всего. Он – Атман, который по природе радость и ликование и за пределами радости

СТИ И ЛИКОВАНИЯ.

sarvasaṅkalpahīnātmā vaidehī mukta eva saḥ |
niṣkalātmā nirmalātmā buddhātmāpuruṣātmakaḥ || 68||

68. Он – Атман, лишенный всех намерений – тот один освобожденный вне тела. Он – Атман, лишенный частей, неомраченный Атман, Атман разума, Атман высшей личности.

ānandādivihīnātmā amṛtātmāmṛtātmakaḥ |
kālatrayasvarūpātmā kālatrayavivarjitaḥ || 69||

69. Он – Атман, свободный от блаженства и прочего, бессмертный Атман, Атман бессмертия. Он – Атман трех периодов времени и он свободен от трех периодов времени.

akhilātmā hyameyātmā mānātmā mānavarjitaḥ |
nityapratyakṣarūpātmā nityapratyakṣanirṇayaḥ || 70||

70. Он – всецело Атман, Атман неизмерного, измеримый Атман и лишенный измеримости. Он – Атман, по природе постоянно проявленный и опровергающий постоянную проявленность.

anyahīnasvabhāvātmā anyahīnasvayamprabhaḥ |
vidyāvidyādimeyātmā vidyāvidyādivarjitaḥ || 71||

71. Он – Атман, по природе свободный от чего-то другого, самосияющий, свободный от другого. Он – Атман, непостижимый через познание, неведение и прочее и свободный от знания, неведения и прочего.

nityānityavīhīnātmā ihānutravivarjitaḥ |
śamādiṣaṭkaśūnyātmā mumukṣutvādivarjitaḥ || 72||

72. Он – Атман, лишенный постоянства и изменчивости, свободный от «здесь» и «там». Он – Атман, лишенный шести добродетелей⁸⁵, начиная со спокойствия, и лишенный стремления к освобождению.

sthūladehavīhīnātmā sūkṣmadehavivarjitaḥ |
kāraṇādivīhīnātmā turīyādivivarjitaḥ || 73||

73. Он – Атман, свободный от грубого тела, свободный от тонкого тела. Он – Атман, свободный от причинного тела, свободный от четвертого состояния.

annakośavīhīnātmā prāṇakośavivarjitaḥ |
maṇaḥkośavīhīnātmā vijñānādivivarjitaḥ || 74||

74. Он – Атман, лишенный оболочки, состоящей из пищи, и лишенный оболочки жизненной силы. Он – Атман, лишенный оболочки ума и лишенный оболочки знания.

ānandakośahīnātmā pañcakośavivarjitaḥ |
nīrvikalpasvarūpātmā savikalpavivarjitaḥ || 75||

75. Он – Атман, лишенный оболочки блаженства и сво-

⁸⁵ Шесть добродетелей (шат-сампат) – это шама, дама, упарати, титикша, шраддха, самадхана. Шама – это безмятежность или спокойствие ума, которое достигается искоренением васан, врожденных желаний. Дама – это контроль чувств. Упарати – отречение, прекращение мирских действий. Титикша – терпение, выносливость. Шраддха – вера, основанная на точных рассуждениях, доказательствах и опыте. Самадхана – это полная концентрация и сосредоточенность. Их описание приводится в «Вивека-чудамани» Шанкары и других текстах.

бодный от пяти оболочек. Он – Атман, не имеющий разделений⁸⁶ по своей природе и свободный от колебаний.

drśyānuviddhahīnātmā śabdaviddhavivarjitaḥ |
sadā samādhiśūnyātmā ādimadhyāntavarjitaḥ || 76||

76. Он – Атман, незатронутый видимыми объектами и не затронутый слышимыми звуками. Он – Атман, всегда лишенный созерцания (самадхи) и лишенный начала, середины и конца.

prajñānavākyahīnātmā ahambrahmāsmivarjitaḥ |
tattvamasyādihīnātmā ayamātmetyabhāvakaḥ || 77||

77. Он – Атман, свободный от изречения «осознание – это Брахман», свободный от «я есть Брахман». Он Атман, свободный от «ты есть То», не воображающий «этот Атман есть Брахман»⁸⁷.

oṅkāravācyahīnātmā sarvavācyavarjitaḥ |
avasthātrayahīnātmā akṣarātmā cidātmakaḥ || 78||

78. Он Атман, свободный от того, что выражает слог

⁸⁶ Nirvikalpa – не допускающий альтернативы, неизменный, свободный от ложных представлений, фантазий, воображения; лишенный нерешительности, сомнений, колебания; неразделенный, недифференцированный; не колеблющийся и т. п.

⁸⁷ В данной строфе говорится о четырех великих изречениях: prajñānam brahma – «осознание – Брахман» (Айтарей-упанишада, 3.3 Риг-веды), aham brahmāsmi – «я есть Брахман» (Брихадараньяка-упанишада, 1.4.10 Яджур-веды), tat tvam asi – «ты есть То» (Чхандогья-упанишада 6.8.7 Сама-веды), ayamātmā brahma – «этот Атман есть Брахман» (Мандукья-упанишада 1.2 Атхарва-веды).

«Ом», свободный от того, что выражает слово «всё». Он – Атман, свободный от трех состояний сознания, нерушимый Атман, преисполненный сознания Атман.

ātmajñeyādihīnātmā yatkiñcididamātmakaḥ |
bhānābhānavihīnātmā vaidehī mukta eva saḥ || 79||

79. Он – Атман, свободный от познания Атманом и являющийся Атманом всего, что в этом мире. Он – Атман, свободный от явленного и неявленного – он один освобожденный вне тела.

ātmānameva vīkṣasva ātmānaṁ bodhaya svakam |
svamātmānaṁ svayaṁ bhuñkṣva svastho bhava śaḍānana
|| 80||

80. Видя только Атмана, получая поучения от Атмана, наслаждаясь своим Атманом, пребывай в самом себе, о, Шестиликий.

svamātmani svayaṁ tṛptaḥ svamātmānaṁ svayaṁ cara |
ātmānameva modasva vaidehī muktiko bhavetyupaniṣat
||81||

81. Наслаждаясь своим Атманом, странствуй со своим Атманом. Ибо тот, кто радуется одному Атману, становится освобожденным вне тела. Таково тайное знание.

iti caturtho'dhyāyaḥ || 4||

Так заканчивается четвертая глава.

Глава 5

nidāgho nāma vai muniḥ papraccha ṛbhuṃ
bhagavantamātmanātmavivekamanubrūhīti |
sa hovāca ṛbhuḥ |
sarvavāco'vadhiraḥ sarvacintāvadhiguruḥ |
sarvakāraṇakāryātmā kāryakāraṇavarjitaḥ || 1||

1. *Мудрец по имени Нидагха спросил Рибху*⁸⁸:

О достопочтенный, поведай о различии между Атманом и не-Атманом.

Рибху сказал:

Предел всех речей – Брахман, предел всех мыслей – учитель. Все причины и следствия – Атман, который за пределами причин и следствий.

sarvasaṅkalparaḥ hitaḥ sarvanādamayaḥ śivaḥ |
sarvavarjitacinmātraḥ sarvānandamayaḥ paraḥ || 2||

2. Он лишен всех намерений. Он Всеблагой, состоящий полностью из тонкого звука⁸⁹. Он – только сознание, свобод-

⁸⁸ Рибху – великий мудрец, один из сыновей Брахмы. Рибху не стал одним из прародителей как заповедовал Брахма, а выбрал путь отречения. Он был наставником Нидагхи, сына Пуластыи и внука Брахмы. В Вишну-пуране описаны две встречи Рибху и Нидагхи, в течение последней Рибху открыл Нидагхе суть знания недвойственности. (Вишну-пурана Ч. 2. Гл. 15—16). (см.: *Mani Vettam. Puranic Encyclopedia. New Delhi: Motilal Banarsidass, 1975. P. 647*)

⁸⁹ Nāda (нада) – звук, трансцендентный звук, вибрация. В писаниях и комментаторской традиции нада рассматривается в широком диапазоне значе-

ное от всего. Он – Высшее, состоящее полностью из блаженства.

sarvatejaḥprakāśātmā nāḍānandamayātmakaḥ |
sarvānubhavanirmuktaḥ sarvadyānavivarjitaḥ || 3||

3. Атман – энергия всех светов. Атман наполнен блаженством тонкого звука. Он свободен от всякого опыта и свободен от всех медитаций.

sarvanāḍakalātīta eṣa ātmāhamavyayaḥ |

ний: от артикулированного звука до звука как проявления Шабда-Брахмана и источника творения. (См. *John Woodroffe. Shakti and Shakta. Indian Heritage Books, 2015*). В текстах определяются различные формы на́да, например āhata nāda и anāhata nāda; parā-nāda, paśyantī-nāda, madhyamā-nāda и vaikharī-nāda. В «Брихаддеши» Матангамуни отмечается: «nādo'yaṁ nadaterdhātoḥ sa ca pañcavidho bhavet | sūkṣmaścaivātisūkṣaśca vyakto'vyaktaśca kṛtrimaḥ ||23|| – «Это слово ««nāda»» происходит от корня ««nad'», и оно имеет пять значений: тонкий, очень тонкий, проявленный, непроявленный и искусственный». (*Kṣīrasāgara D.B. Śrīmatāṅgamunikṛta Bṛhaddeśī, Sanskṛt evaṁ Hindī anuvāda. Jaipur, Rajasthāna, India: Publication Scheme, Jaipur. 1998*).

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.